

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: März 1634

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 26.06.2025)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. März 1634.....	2
<i>Ausritt mit Bruder Friedrich zu Peinerts Mühle – Ausfahrt mit Gemahlin Eleonora Sophia, dem Bruder sowie den Schwestern Anna Sophia und Dorothea Bathilde nach Neudorf – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
02. März 1634.....	4
<i>Verfluchungen und Weissagungen – Traum – Nachrichten – Anhörung zweier Predigten – Entsendung des Kammerdieners Johann Schumann nach Magdeburg – Gespräch mit Bruder Friedrich – Widerstand des schwedischen Leutnants Peter Kärstens sowie der Gernröder und Harzgeröder Untertanen – Abschied von Friedrich.</i>	
03. März 1634.....	6
<i>Abreise von Bruder Friedrich nach Bernburg – Traum – Nachrichten – Beendigung der Harzgeröder Untertanenmeuterei – Beschenkung von Kärstens – Kriegsfolgen – Besuch bei Schwester Anna Sophia.</i>	
04. März 1634.....	8
<i>Kriegsfolgen – Befehlsverweigerung durch Kärstens – Kriegsnachrichten – Kontribution – Nächtliche Klopfgeräusche – Mondfinsternis – Gefangener Zaunkönig als gutes Vorzeichen.</i>	
05. März 1634.....	10
<i>Traum – Kirchgang zum Bettag – Zweimalige Flucht des ehemaligen Amtshauptmanns Uriel von Eichen aus seiner Haft – Korrespondenz – Gutachten der Regierung zu Eichen – Rückkehr von Schumann.</i>	
06. März 1634.....	11
<i>Fahrt der Schwestern Anna Sophia und Dorothea Bathilde nach Quedlinburg – Entsendung von Schumann nach Bernburg – Korrespondenz – Rückkehr des Kammerjunkers Hans Christian von Bila aus dem Amt Ballenstedt – Wirtschaftssachen – Einquartierungen – Kontribution – Inakzeptables Verhalten des früheren Kammerdieners Christoph Rieck auf dem Bernburger Schloss.</i>	
07. März 1634.....	12
<i>Wirtschaftssachen – Kauf einer Stute – Kriegsfolgen – Einquartierungen – Administratives – Korrespondenz.</i>	
08. März 1634.....	13
<i>Kriegsfolgen – Rückkehr der Schwestern Anna Sophia und Dorothea Bathilde aus Quedlinburg – Einquartierungen – Gespräch mit dem Rittmeister Valentin von Lützow – Rückkehr von Schumann aus Bernburg – Kriegsnachrichten – Korrespondenz.</i>	
09. März 1634.....	15
<i>Zweimaliger Kirchgang – Besuch durch Lützow und dessen Gemahlin Engel – Korrespondenz – Abschied von Lützow – Abreise des Pfennigmeisters Paul Ludwig nach Bernburg.</i>	
10. März 1634.....	15
<i>Abreise des Kammerjunkers Andreas Napierski nach Quedlinburg – Anlieferung eines Hirsches – Korrespondenz – Seltsamer Schwefelgeruch beim Essen – Kontribution.</i>	

11. März 1634.....	16
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i>	
12. März 1634.....	16
<i>Korrespondenz – Beschwerden durch Adrian Arndt Stammer – Kaiserliche Adelsbriefe für den anhaltisch- dessauischen Hofmeister Tobias Hübner und Eichen – Ankunft des Gepäcks von Bruder Friedrich – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Flüche der Gemahlin.</i>	
13. März 1634.....	18
<i>Entschlossenheit nach Beunruhigung – Kirchgang – Spaziergang – Administratives – Pferdehaltung – Rückkehr von Bruder Friedrich – Nachrichten – Korrespondenz.</i>	
14. März 1634.....	20
<i>Flucht von Eichen aus seinem Arrest – Ermahnung und Begnadigung des früheren Kammerjunkers Hermann Christian Stammer – Widerstand von Adel und Untertanen im Amt Ballenstedt gegen die Kontributionen – Züchtigung der beiden älteren Pagen Karl Heinrich von Nostitz und Abraham von Rindtorf – Ankunft eines durch die Gemahlin bestellten Porträts des Königs Gustav II. Adolf von Schweden aus Delft.</i>	
15. März 1634.....	20
<i>Reisevorbereitungen – Fahrt mit der Gemahlin nach Ballenstedt – Anweisung zur strengeren Bewachung des verhafteten Eichen – Zusammenfassender Bericht über die begonnene halbjährige Reise durch Niedersachsen, die Niederlande, Frankreich, Oberitalien, Tirol, Österreich, Böhmen und Kursachsen – Audienz für die Richter des Amtes Ballenstedt.</i>	
16. März 1634.....	30
<i>Traum – Anhörung der Predigt – Belohnung des Pfarrers Leonhard Sutorius für seine Buchgeschenke – Weiterreise nach Großalsleben – Aufwartungen durch Daniel von Rindtorf und Stammer – Ankunft von Schumann aus Magdeburg – Kriegsnachrichten – Korrespondenz.</i>	
17. März 1634.....	31
<i>Tränenreicher Abschied von der Gemahlin – Weiterfahrt nach Wolmirstedt – Bewirtung durch den magdeburgischen Holzkreis-Oberhauptmann Matthias von der Schulenburg.</i>	
18. März 1634.....	31
<i>Korrespondenz – Weiterreise nach Tangermünde – Besichtigung von Kirche und Schloss.</i>	
19. März 1634.....	32
<i>Einnahme von Arznei – Sorge um Schumann – Zurückschickung von Kutsche, Pferden und bewaffneten Begleitern – Ungünstiger Wind – Ankunft der mecklenburgischen Gesandten Pasche von der Lühe, Hartwig von Passow, Hans Zacharias von Rochow und Dr. Dietrich Reinkingk – Rückkehr von Schumann – Bekanntschaft mit dem kurbrandenburgischen Kriegskommissar Christoph von Bismarck und dem örtlichen Amtmann – Anmietung eines großen Kahns bis Hamburg – Geldausgaben – Amtmann und Bismarck als Abendgäste – Zweite Übernachtung in Tangermünde.</i>	
20. März 1634.....	34
<i>Weiterfahrt auf der Elbe nach Wittenberge.</i>	
21. März 1634.....	35
<i>Weiterreise nach Bleckede.</i>	
22. März 1634.....	36

Weiterfahrt nach Hamburg – Besuch durch den anhaltisch-köthnischen Geheimen Sekretär Jean Le Clerq – Kriegsnachrichten – Distanz zwischen Magdeburg und Hamburg auf der Elbe – Einladung durch die Köthener Fürstin Sophia – Besuche durch den ehemaligen Bernburger Bürgermeister Christoph Rost sowie den Hamburger Kaufmann und Ratsschenk Albrecht Schulte.

23. März 1634.....	37
<i>Abfertigung nach Ahrensbök – Besuch bei Fürstin Sophia – Anhörung der Predigt in Altona – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Schwedischer Obrist Enno Wilhelm von Innhausen und Knyphausen sowie der kursächsische Agent Friedrich Lebzelter als Abendgäste.</i>	
24. März 1634.....	41
<i>Kriegsnachrichten – Anhaltisch-köthnischer Hofmeister Friedrich von Schilling, Lebzelter und der Kaufmann Nikolaus Sillem als Mittagsgäste – Bestellung eines Schiffes nach Amsterdam durch Schumann – Kontaktaufnahme zum niederländischen Gesandten Foppe van Aitzema.</i>	
25. März 1634.....	42
<i>Morgentliches Klopfgeräusch – Traum – Anhörung der Predigt in Altona – Schwedischer Stiftskanzler Johannes Stalman, Lebzelter und Schulte als Mittagsgäste – Besuch durch Aitzema – Korrespondenz – Abreise von Rost nach Bernburg – Hamburger Gottesdienste für Anglikaner und Calvinisten – Gespräch mit Stalman – Besuch durch Le Clerq.</i>	
26. März 1634.....	44
<i>Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Erneuter Besuch durch Schulte – Mittagessen bei Fürstin Sophia – Weingeschenk durch den Hamburger Rat – Abschiedsbesuch durch Innhausen und Knyphausen – Schilling und Lebzelter als Abendgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
27. März 1634.....	46
<i>Unerträglicher Gestank von der Ebbe – Beschenkung von Aitzema – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Schulte als Mittagsgast – Abschied von Schulte und Lebzelter – Ausflüchte des Schiffers.</i>	
28. März 1634.....	49
<i>Korrespondenz – Abschied von Lebzelter – Kosten für die Schifffahrt nach Amsterdam – Abreise auf der Elbe.</i>	
29. März 1634.....	50
<i>Weiterfahrt auf der Elbe.</i>	
30. März 1634.....	50
<i>Weiterreise bei Sturm bis Wewelsfleth – Unterwegs Beschreibung der Festung und Elbzollerhebung von Glückstadt.</i>	
31. März 1634.....	51
<i>Sturmbedingter Aufenthalt im Hafen von Wewelsfleth.</i>	
Personenregister.....	52
Ortsregister.....	55
Körperschaftsregister.....	58

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

⌘	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♊	Mittwoch
♈	Donnerstag
♋	Freitag
♊	Samstag
☼	Sonntag

Tagebucheinträge

01. März 1634

[[292v]]

den 1. Martij¹.

hinauß mitt Meinem Bruder² spatziren geritten, biß an Peinerts³ mühle.

Nachmittags, hinauß gefahren, mitt Meiner herzlieb(st)en gemahlin⁴, vndt den Schwestern⁵, vndt Bruder, nach Newdorf⁶. herrvetter Fürst Ludwig⁷ hat etzliche Soldaten wjeder abgefordert.

Avis⁸: daß vnsere Ballenstedter⁹ vndterthanen, welche nach Magdeburg¹⁰ getreydig verführet, nicht allein von den Schwedischen¹¹ Soldaten alda aufgehalten, vndt ihnen an den Thoren geldt abgefordert, sondern Sie haben ihnen auch newlich in die 40 Sägke abgenommen, vndt sie mitt schlägen vbel tractirt¹² vndt verwundet, auch zu holtz:[,] mist: vndt andern fuhren, mitt ihren müden abgematteten pferden, gezwungen.

Jch habe an Lohausen¹³ destwegen geschrieben.

[[293r]]

Zeitung¹⁴ auß hollandt¹⁵ vom Lieuwe Aitzema¹⁶ daß die friedenshandlung im haag¹⁷ sich noch nicht gantz zerschlagen, ob sie zwar discontinuirt¹⁸ worden. König in Frankreich¹⁹ in erwegung daß mercklich daran gelegen, zu erhaltung der wege, zu ruhe vndt tranquillirung²⁰ der Christenheitt, daß der Spanier²¹ durch fortsetzung des Niederländischen²² kriegs bezähmet werde, hat gewaltig sich bemühet, die tractaten²³ zerschlagen zu laßen, offfirende eine eine alliantz auf drey Jahr lang,

1 Übersetzung: "des März"

2 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

3 Peinert, N. N..

4 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

5 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

6 Neudorf.

7 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

8 Übersetzung: "Nachricht"

9 Ballenstedt.

10 Magdeburg.

11 Schweden, Königreich.

12 tractiren: behandeln.

13 Calchum, Wilhelm von (1584-1640).

14 Zeitung: Nachricht.

15 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

16 Aitzema, Lieuwe van (1600-1669).

17 Den Haag ('s-Gravenhage).

18 discontinuieren: unterbrechen.

19 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

20 Tranquillirung: Beruhigung.

21 Spanien, Königreich.

22 Niederlande (beide Teile).

23 Tractat: Verhandlung.

deren principalste²⁴ conditiones²⁵ sein sollten, daß der König iährlich 3 millionen außzahlen sollte zum subsidio²⁶ des krieges, die Staden aber in Monaten, von<zu> keinem friedt oder Stillestandt²⁷, sich verstehen sollten, vber diesen punct hat man die Staden von hollandt²⁸ beruffen, die haben 10 tage gerahtschlaget, vndt darüber sich bedacht, ob man solchen vorschlag des Königs in Frankreich sollte annehmen oder nicht, Es seindt aber [[293v]] hierüber zweyerley meinungen gefallen, ezliche haben darvor gehalten, man sollte solches gutes anerbieten nicht außschlagen, in betrachtung daß man geldthülfe beförfft, vndt daß die negociation²⁹ des hertzogs von Arschot³⁰, vngewiß vndt zweifelhaftig wehre, vndt daß man auch in Brabant³¹, sich mehr anstellte, alß wolte man den krieg tapfer fortsetzen, denn zum frieden, einige beliebung tragen.

hingegen haben andere angezogen³², man sollte nicht so eylig die hofnung zun friedenstractaten³³ abschneiden, vndt zurgehen³⁴ lassen, ia wenn man nur einmal, wenn es schon gleich auf 6 Monat lang, nur angesehen wehre, den Spannischen³⁵ abschlägige antwortt gebe das man gar nicht mehr mitt ihnen tractiren³⁶ wollte, so müste man besorgen³⁷, [[294r]] das hernachmalß die Spannier³⁸ nichts mehr von friedenstractaten³⁹ werden hören wollen, vndt also alle hofnung zu einigem friede zu gelangen verlohren würde. Mitt solchen vndt dergleichen dingen, ist lange die zeitt disputando⁴⁰ zubracht worden vndt wirdt nichts geschlossen, weil Sie⁴¹ sich nicht vereinigen können. Jedoch wollen obgedachte deputirte Staden, mitt ihren Obern drauß reden, vndt wiederkommen.

Der Newburgische⁴² Marschalck Weschpfennig⁴³ ist auch im haagen⁴⁴ ankommen eine sinceration⁴⁵ zu negociiren⁴⁶, wegen der werbungen seines hertzogs, welcher ein zimlich⁴⁷ volck⁴⁸ zusammen bringet, vndt vorgibt, es seye nur zu seiner landesdefension⁴⁹ angesehen, aber niemandt

24 principal: wichtigst, bedeutendst.

25 Übersetzung: "Bedingungen"

26 Übersetzung: "Beistand"

27 Stillstand: Waffenstillstand.

28 Niederlande, Generalstaaten.

29 Negotiation: Unterhandlung, Verhandlung.

30 Ligne, Philippe-Charles de (1587-1640).

31 Brabant, Herzogtum.

32 anziehen: anführen, erwähnen.

33 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

34 Hier: zergehen.

35 Spanien, Königreich.

36 tractiren: (ver)handeln.

37 besorgen: befürchten, fürchten.

38 Spanien, Königreich.

39 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

40 Übersetzung: "mit Erörtern"

41 Niederlande, Generalstaaten.

42 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).

43 Scheidt, Johann Bertram von (1580-1662).

44 Den Haag ('s-Gravenhage).

45 Sinceration: verbindliche Bestätigung, Zusage, Beteuerung einer aufrichtigen Handlungsabsicht.

46 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

47 Die Silben "zim" und "lich" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

48 Volk: Truppen.

49 Landesdefension: Landesverteidigung.

zu offendiren⁵⁰. Man macht sonst auf beyden theilen im Niederlandt⁵¹ starcke præparatoria⁵² zum kriege. Die Spannischen geben offentlich vor, sich der Masepässe⁵³ zu bemächtigen. Der hertzogk [[294v]] von Bouillon⁵⁴, (welcher sich newlich mitt einer Gräfin von Bergk⁵⁵ verheürathet) soll in kurtzem, nach Maestricht⁵⁶ ziehen, es zu vertheidigen im fall des angriffs. Die von Lüttich⁵⁷ fahren fort, die von der Religion vbel zu tractiren⁵⁸, veria gen alle die, welche ihnen destwegen suspect seindt, vndt vertreiben auch vndter diesem schein ihrer viel, welche Sie sonsten nicht gerne sehen. Der Landtgraf von heßen⁵⁹ helt starck in hollandt⁶⁰ vmb secours⁶¹ an, weil die Spannier⁶² gleichsfalß auch den Kayserischen⁶³ hülfe thun. Ist datirt im hagen⁶⁴, den 14. / 24. Februarij⁶⁵ [.]

02. März 1634

[[295r]]

☉ den 2. Martij⁶⁶. x

<Imprecationes & divinationes.⁶⁷>

Somnium⁶⁸ von der guten conversation so ich mitt dem König in Polen⁶⁹, nach dem ich auß der kirchen kommen, gehalten.

Avis⁷⁰ auß hollstein⁷¹, das das königliche beylager⁷² in Dennemarck⁷³, noch soll im Augusto⁷⁴ zukünftig, *gebe gott* vor sich gehen, vndt daß der alte König⁷⁵, zu bezaigung freundschaft, die

50 offendiren: beleidigen, kränken.

51 Niederlande, Spanische; Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

52 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

53 Maas (Meuse), Fluss.

54 La Tour d'Auvergne, Frédéric-Maurice de (1605-1652).

55 La Tour d'Auvergne, Éléonore Catherine Fébronie de, geb. Bergh (1613-1657).

56 Maastricht.

57 Lüttich (Liège), Hochstift.

58 tractiren: behandeln.

59 Hessen-Kassel, Wilhelm V., Landgraf von (1602-1637).

60 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

61 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

62 Spanien, Königreich.

63 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

64 Den Haag ('s-Gravenhage).

65 *Übersetzung*: "des Februar"

66 *Übersetzung*: "des März"

67 *Übersetzung*: "Verfluchungen und Weissagungen."

68 *Übersetzung*: "Traum"

69 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

70 *Übersetzung*: "Nachricht"

71 Holstein, Herzogtum.

72 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich eigentlich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

73 Dänemark, Königreich.

74 *Übersetzung*: "August"

75 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

er mitt allen potentaten in der Christenheitt helt, alle Könige derselben will zu solcher hochzeitt seines Sohns Christianj V^{tj.76} mitt dem Chur:frewlein Sachßen⁷⁷, invitiren⁷⁸ vndt einladen, alß, 1. den Römischen Kayser⁷⁹. 1<2>. Die Kron Spannien⁸⁰. 3. Franckreich⁸¹. 4. Engellandt⁸², 5. Polen, 6. Schweden⁸³, 7. Großfürsten in der Moßkaw⁸⁴. <8. König in Vngern⁸⁵.> Sonst keinen Fürsten, als den Churfürsten von Saxen⁸⁶, vndt Landtgrafen von Darmbstadt⁸⁷, vndt hertzogk von hollstein Gottorff⁸⁸. [[295v]] Es sollen andere sehr stadtliche præparatoria⁸⁹ zu diesem königlichen beylager⁹⁰, gemacht werden, vndter andern soll zu einem fewerwerck allein, ein⁹¹ 4000 {Thaler} vor zu einkaüffung papiers angewendet sein worden.

Wir haben predigt wiederumb in der kirchen gehöret, zweymal.

Schumann⁹² nach Magdeburg⁹³ geschicktt.

Mon frere⁹⁴ m'a contè entre autres choses, que le *général* Baudiß⁹⁵ luy avoit dit a oldenburg⁹⁶ qu'en 15 jours, trois Roys^{97 98} l'auroyent recherché par *Ambassadeurs* d'estre leur general d'une armée Allemande. Il ne l'auroit pas acceptè, nj refusè encores. Voyla ce que c'est, du cours de la fortune terrienne, & telles gens s'avacent outre mesure, lesquels i'ay connu assèz petits compagnons.⁹⁹

[[296r]]

76 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

77 Sachsen-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1617-1668).

78 invitiren: einladen.

79 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

80 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

81 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

82 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

83 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

84 Michael, Zar (Moskauer Reich) (1596-1645).

85 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

86 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

87 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).

88 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

89 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

90 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich eigentlich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

91 ein: ungefähr.

92 Schumann, Johann (gest. 1636).

93 Magdeburg.

94 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

95 Baudissin, Wolf Heinrich von (1597-1646).

96 Oldenburg.

97 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648); Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643);

Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

98 Identifizierung unsicher.

99 *Übersetzung*: "Mein Bruder hat mir unter anderen Sachen erzählt, dass der General Baudissin ihm in Oldenburg gesagt habe, dass ihn in 15 Tagen drei Könige durch Gesandte ersucht hätten, ihr General einer deutschen Armee zu sein. Noch hätte er es weder angenommen noch abgelehnt. Das kommt vom Lauf des irdischen Glücks, und solche Leute kommen übermäßig voran, welche ich als ziemlich unbedeutende Zeitgenossen gekannt habe."

Mutinerie du Lieutenant¹⁰⁰ de¹⁰¹ Fürst Ludwig¹⁰² wegen der lehnungen¹⁰³, welche Sie gantz haben wollen, aufs newe auf 10 tage, da Sie doch nur 2 tage de novo¹⁰⁴ zu prætendiren¹⁰⁵. Jch habe sie zu rechte gebracht[.]

» den 3. Martij¹⁰⁶.

Mutinerie¹⁰⁷ der Gernröder¹⁰⁸ vndt hatzgeröder¹⁰⁹ [!] wegen der kornfuhren. Jch habe aber imperiose¹¹⁰ mitt ihnen, insonderheitt mitt den letzten gehandeltt.

Mein bruder¹¹¹ hat abschiedt genommen, will morgen *gebe gott* hinundter zu den herrnvettern¹¹², <ins landt¹¹³ verraysen.>

03. März 1634

» den 3. Martij¹¹⁴. x

Mon frere^{115 116} nach Bernburg¹¹⁷ mitt Knochen¹¹⁸.

<[Marginalie:] Nota Bene¹¹⁹> Songè de la mort d'Erdtmann¹²⁰, de mon peril dans l'eau de la Sale¹²¹ en carosse avec les 6 juments blanches¹²², del øjaeae oiotacac^{123 124} au cabinet d'Vriel Von Eichen¹²⁵
¹²⁶ &cetera[.]

100 Kärstens, Peter.

101 Übersetzung: "Meuterei des Leutnants von"

102 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

103 Löhnung: Besoldung, Sold (meist der Unteroffiziere und einfachen Soldaten).

104 Übersetzung: "von Neuem"

105 prætendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.

106 Übersetzung: "des März"

107 Übersetzung: "Meuterei"

108 Gernrode.

109 Harzgerode.

110 Übersetzung: "gebieterisch"

111 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

112 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660);

Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

113 Anhalt, Fürstentum.

114 Übersetzung: "des März"

115 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

116 Übersetzung: "Mein Bruder"

117 Bernburg.

118 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

119 Übersetzung: "Beachte wohl"

120 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

121 Saale, Fluss.

122 Übersetzung: "Geträumt vom Tod von Erdmann [Gideon], von meiner Gefahr im Wasser der Saale in der Kutsche mit den 6 weißen Stuten"

123 Hier rückwärts zu lesen: "cacatoio".

124 Übersetzung: "vom Abtritt"

125 Eichen, Uriel von (1597-1649).

Avis¹²⁷ daß Johann von Axt¹²⁸, mein gewesener [[296v]] Stallmeister, auß Schlesien¹²⁹, der letzte seines Stammes vndt nahmens¹³⁰, in Pohlen¹³¹, mitt todt abgangen, kan nicht viel vber 30 iahre sein altt gewesen. Jst billich von<r> Menschlichen augen zu beklagen.

Jch habe der hartzgeröder¹³², meüterey per forza¹³³ gestillet, vndt sie durch Bila¹³⁴ vndt M<Paul> Ludwig¹³⁵ wieder zu rechte gebracht, nach dem ich erstlich durch Melchior Loyß¹³⁶ ein versuch gethan. Endtlich weil ich gesehen, daß etzliche vndanckbahre gäste, damitt sie nicht djenen dörften¹³⁷, vndt doch die besten ägker gehabt, sich vnderstanden, pferde abzuschaffen, dadurch den andern, die dienste, mitt großer bedrängnüß, vnerträglich gemacht worden, habe ich ihnen auferleget, den Andern dje fuhren <pro rata¹³⁸> zu lohnen, vndt Sie mitt haber, vndt Stallmiete zu versehen, werden darnach wol wieder pferde zulegen.

[[297r]]

Die fuhren seindt auf Ballenstedt¹³⁹ zuzugangen, trachten von dannen auf Magdeburg¹⁴⁰ [.] Jch habe heütte Bilaen¹⁴¹ selb dritten, mitt hingeschickt, auch andere sachen zu expisciren¹⁴².

Der leütenampt Peter Kärstens¹⁴³, ist von Braitenstein¹⁴⁴, mitt 35 Mann ankommen, hat den Bürgern alhier¹⁴⁵ ihr gewehr¹⁴⁶ wieder geliefert, vndt 6 {Reichsthaler} zur verehrung¹⁴⁷ bekommen, damitt er wegen der lehnung¹⁴⁸, nicht fernner vrgire. <Jst nach Stassfurt¹⁴⁹ commendirt.>

Avis¹⁵⁰ von Braitenstein, daß sie Morgen *gebe gott* sich eines abermahligen einfalß besorgen¹⁵¹, weil die Schwedischen¹⁵² zu Stollbergk¹⁵³, gedrowet, bey jhrem vfbruch, ihnen alles abgenommene

126 *Übersetzung*: "im Kabinett des Uriel von Eichen"

127 *Übersetzung*: "Nachricht"

128 Axt, Johann von (gest. 1634).

129 Schlesien, Herzogtum.

130 Axt, Familie.

131 Polen, Königreich.

132 Harzgerode.

133 *Übersetzung*: "durch Gewalt"

134 Bila, Hans Christian von (1607-1637).

135 Ludwig, Paul (1603-1684).

136 Loyß, Melchior (1576-1650).

137 dürfen: müssen.

138 *Übersetzung*: "anteilweise"

139 Ballenstedt.

140 Magdeburg.

141 Bila, Hans Christian von (1607-1637).

142 expisciren: ausforschen.

143 Kärstens, Peter.

144 Breitenstein.

145 Harzgerode.

146 Gewehr: Bewaffnung.

147 Verehrung: Beschenkung, Geschenk.

148 Löhnung: Besoldung, Sold (meist der Unteroftiziere und einfachen Soldaten).

149 Staßfurt.

150 *Übersetzung*: "Nachricht"

151 besorgen: befürchten, fürchten.

152 Schweden, Königreich.

vieh, (welches 150 {Thaler} werth sein soll) wo Sie es mitt 40 {Thaler} nicht lösen, vorn Thoren niederzuschießen. Bitten vmb raht. Jch kan aber zur præjudizirlichen¹⁵⁴ consequentz meines hauses¹⁵⁵ darein nicht willigen, sondern ich will laßen das Quartier¹⁵⁶ defendiren¹⁵⁷, so gut, als ich kan, Gott gebe zu glück.

[[297v]]

Visitè ma soeur *Anna Sophia*¹⁵⁸ indisposte d'une forte dent maxillaire laquelle luy croist maintenant, quoy qu'elle ait passè 30 ans.¹⁵⁹

04. März 1634

σ den 4. Martij¹⁶⁰.

Gewaltige lamentationes¹⁶¹ außm Ampt Großen Alßleben¹⁶², wegen der plackereyen vndt einquartirungen.

Refus du Lieutenant¹⁶³ sur mon ordre, se rapportant a celle de son Prince Fürst Ludwig¹⁶⁴ [.]¹⁶⁵

*Zeitung*¹⁶⁶ daß die Niederlage des Königs in Polen¹⁶⁷, vom Moßcowiter¹⁶⁸ noch continuare¹⁶⁹, der König seye selber verwundet, sein bruder¹⁷⁰ geblieben.

Jtem¹⁷¹: das blutbadt zu Eger¹⁷², vndt entleibung des Fridtländers¹⁷³, mitt seinen Obersten, Kinsky¹⁷⁴, Tertschka¹⁷⁵, Jlo¹⁷⁶ vndt Newmann¹⁷⁷, &cetera eont so am 15. / 25. Februar ʒ vorgangen, wirdt

153 Stolberg (Harz).

154 præjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

155 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

156 "4:tier." steht im Original für "Quartier".

157 defendiren: verteidigen.

158 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

159 *Übersetzung*: "Meine von einem starken Weisheitszahn unpässliche Schwester Anna Sophia besucht, welcher ihr jetzt wächst, obwohl sie 30 Jahre überschritten hat."

160 *Übersetzung*: "des März"

161 *Übersetzung*: "Wehklagen"

162 Großalsleben, Amt.

163 Kärstens, Peter.

164 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

165 *Übersetzung*: "Weigerung des Leutnants auf meinen Befehl, wobei er sich auf denjenigen seines Fürsten Fürst Ludwig bezieht."

166 Zeitung: Nachricht.

167 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

168 Moskauer Reich.

169 continueren: weiter berichtet werden.

170 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

171 *Übersetzung*: "Ebenso"

172 Eger (Cheb).

173 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

174 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Wilhelm, Graf (1574-1634).

175 Trzka von Leipa, Adam Erdmann, Graf (1599-1634).

176 Ilow, Christian von (ca. 1585-1634).

confirmirt¹⁷⁸, wie auch hertzogk Frantz Albrechts¹⁷⁹ arrest. Es sollen auch andere Wallsteinische [[298r]] adhærenten¹⁸⁰, alß der Junge Wallsteiner¹⁸¹ zu Lintz¹⁸², Oberster Schaftemberg¹⁸³ zu Wien¹⁸⁴, vndt herr Schafgotzsch¹⁸⁵ in Schlesien¹⁸⁶, eingezogen sein, Altringer¹⁸⁷ abgedanckt, &cetera also das es seltzame metamorphoses¹⁸⁸ gibt, vndt Gott will nicht, seine warheitt, durch lügen, vndt vntrew bestetiget haben.

Discite Justitiam monitj, <et non temnere Divos!>^{189 190}

Nach dem jch zu vnderhaltung Fürst Ludwigs¹⁹¹ volcks¹⁹², ein 1½fachen Monat angelegt, haben sich die vom adel im Ambt Ballenstedt¹⁹³, darwieder gesetzt, vndt gantz exjmiren vndt davon außschließen wollen, dieweil es nicht mitt der landschaft¹⁹⁴ vorbewust¹⁹⁵ geschehen vndt auf dem landttage verwilliget worden wehre. &cetera Ingratj!¹⁹⁶ vndt rebelles¹⁹⁷.

Nota Bene¹⁹⁸ [:] heütte Morgen, hat es gar starck vndt oft nacheinander, an dem förder Thor geklopft, [[298v]] vndt ist doch kein mensch vorhanden gewesen, heütte morgen vmb 3 vhr.

Eclypsin am Mondt diesen abendt gesehen, so sich ohngefehr vmb ½ acht, (wo ferrne die vhr recht gehet) angehoben zu erzeigen, vndt wehret vber drey stunden lang, ist eine große finsternüß gewesen daran der Mond bey nahe gantz verfinstert worden. Jch habe es bey klarem hellen wetter, vndt gestirntem himmel in meiner stube alhier zu hartzgerode¹⁹⁹ gar wol sehen können, vndt soll die bedeüttung dieser finsternüß der astronomorum²⁰⁰ meynung nach, gar baldt sich anheben, vndt auf 3½ Monat, sich erstregken.

177 Niemannn, Heinrich (gest. 1634).

178 confirmiren: bestätigen.

179 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

180 Adhaerent: Anhänger.

181 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

182 Linz.

183 Scherffenberg, Johann Ernst von (1588-1662).

184 Wien.

185 Schaffgotzsch, Hans Ulrich von (1595-1635).

186 Schlesien, Herzogtum.

187 Aldringen, Johann, Graf von (1588-1634).

188 Übersetzung: "Verwandlungen"

189 Übersetzung: "Lernt, durch mich gewarnt, Gerechtigkeit zu üben und nicht zu missachten die Götter!"

190 Zitat aus Verg. Aen. 6,620 ed. Holzberg 2015, S. 328f..

191 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

192 Volk: Truppen.

193 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

194 Anhalt, Landstände.

195 Vorbewußt: Vorwissen.

196 Übersetzung: "Undankbare!"

197 Übersetzung: "Rebellen"

198 Übersetzung: "Beachte wohl"

199 Harzgerode.

200 Übersetzung: "Astronomen"

Regulus²⁰¹ (ein zaunköniglein) hat sich heütte selber vor mein gemach gefunden, vndt einsperren laßen. On dit que cela signifie bonheur. J'en [[299r]] aurois bien, bon besoing.²⁰²

05. März 1634

☿ den 5^{ten}: Martij²⁰³. ☿

Somnium²⁰⁴, alß hette ich von Chur Brandenburg²⁰⁵ eine hüpsche güldene platte, durch Fürst August²⁰⁶ seine leütte geschenckt bekommen.

In die kirche am heüttigen behttage.

Informatio²⁰⁷ daß Vriel Von Eichen²⁰⁸ zweymal, außm arrest endtwichen, einmal nach Stollberg²⁰⁹, das ander mal, nach Vfrungen²¹⁰.

Schreiben von Paul Ludwig²¹¹ daß ChurSachsen²¹² die 2 Regimenter zu roß, vnß noch länger zu verpflegen aufdringet, zu endtlicher ruin.

Item²¹³: von Caspar Pfau²¹⁴ daß ich mir kein facit²¹⁵ auf die ChurSächsische²¹⁶ bezahlung machen soll. Bittet vmb die wiederkehr zu seinen Aemptern.

Condolentz herzog Wilhelms von Weymar²¹⁷ vber den Tödtlichen hintritt meines kjndes²¹⁸ [.]

Excusen²¹⁹ von negromonte²²⁰ wegen der fuhren.

Gutachten der Regierung wegen Vriel Von Eichens insolentzen.

[[299v]]

Schumann²²¹ revenu.²²²

201 Übersetzung: "Ein kleiner König"

202 Übersetzung: "Man sagt, dass das Glück bedeutet. Ich hätte daran wohl guten Bedarf."

203 Übersetzung: "des März"

204 Übersetzung: "Traum"

205 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

206 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

207 Übersetzung: "Unterrichtung"

208 Eichen, Uriel von (1597-1649).

209 Stolberg (Harz).

210 Ufrungen.

211 Ludwig, Paul (1603-1684).

212 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

213 Übersetzung: "Ebenso"

214 Pfau, Kaspar (1596-1658).

215 Übersetzung: "Ergebnis"

216 Sachsen, Kurfürstentum.

217 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

218 Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634).

219 Excuse: Entschuldigung.

220 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

221 Schumann, Johann (gest. 1636).

06. März 1634

2 den 6^{ten}: Martij²²³.

Die Schwestern²²⁴ seindt nach Quedlinburg²²⁵ gefahren. Napierschky²²⁶, vndt Melchior Loyß²²⁷ mitt jhnen.

Schumann²²⁸ nach Bernburgk²²⁹ geschickt.

Risposta²³⁰ vom Oxenstierna²³¹ an Fürst Ludwig²³² vndt mich zugleich haltende, weiset vnß zu einer kleinen pacientz²³³, vndt gründtlichern nachricht wegen der einquartirung in den pfandschillingsdörfern²³⁴: *et cetera* auch an den Erffurter²³⁵ residenten Eßken²³⁶. Il semble que cest homme n'ait nullement envie, a m'ayder en rien.²³⁷

Bila²³⁸ ist wiederkommen, hat seine inqjsition²³⁹ wol außgerichtet, im Amt Ballenstedt²⁴⁰ [.]

Die hartzgerödischen²⁴¹ fuhren seindt von Magdeburg²⁴² wiederkommen.

Avis²⁴³ von Gernroda²⁴⁴, daß sich das Wedelische Regiment alda, vndt dort herümb mjtt 12 compagnien einquartirt.

[[300r]]

222 Übersetzung: "Schumann wiedergekommen."

223 Übersetzung: "des März"

224 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

225 Quedlinburg.

226 Napierski, Andreas.

227 Loyß, Melchior (1576-1650).

228 Schumann, Johann (gest. 1636).

229 Bernburg.

230 Übersetzung: "Antwort"

231 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

232 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

233 Pacienz: Geduld.

234 Breitenstein; Dankerode; Neudorf.

235 Erfurt.

236 Erskein, Alexander (1598-1656).

237 Übersetzung: "Es scheint, dass dieser Mann nicht im geringsten Lust hat, mir bei etwas zu helfen."

238 Bila, Hans Christian von (1607-1637).

239 Inquisition: Untersuchung, Ermittlung, Verhör.

240 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

241 Harzgerode.

242 Magdeburg.

243 Übersetzung: "Nachricht"

244 Gernrode.

Avis²⁴⁵: von Ballenstedt²⁴⁶, daß die von Fürst August²⁴⁷ gestern begehrte 34 {Wispel} &cetera albereitt vorlängst naher Magdeburg²⁴⁸ gegen quittung geliefert worden sein, Ist derowegen ein großer mißverstandt, daß man solche contribution abermals abfordern will.

Des 4 porcs, <gras de 4 dojgts,>²⁴⁹ haben sie gemacht:

4	Magenwürste ²⁵⁰ ,
4	Blasenwürste ²⁵¹ ,
41	Rohtwürste,
18	Semmelwürste ²⁵² ,
20	leberwürste,
80	Bradtwürste.
	c'est pour apprendre le mesnage,
	en tous pointcs. ²⁵⁴

Avis²⁵⁵: von Bernburg²⁵⁶ daß Christoph²⁵⁷ Maler comme enchanté, fait aller une femme de mauveyse reputation, en toutes nos chambres, cave, cuysine, etcetera ce quj est du tout intolerable, encores qu'il soit autrement un ancien fidele serviteur²⁵⁸ [.]

07. März 1634

[[300v]]

♀ den 7. Martij²⁵⁹.

Wein alhier²⁶⁰ einkaüffen laßen, 4 eymer²⁶¹ vmb 38 {Thaler} vndt<den> 5-eymer vmb eymer zu 9 {Thaler} 12 {Groschen} vndt 4 eymer 15 stübichen²⁶², den eymer, zu 8 {Thaler} 18 {Groschen} thun, 42 {Thaler} 7 {Groschen} Facit²⁶³ 80 {Thaler} 7 {Groschen} so ich heütte vor wirtzbürger wejn, außgegeben.

245 Übersetzung: "Nachricht"

246 Ballenstedt.

247 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

248 Magdeburg.

249 Übersetzung: "Aus 4 Schweinen, 4 Finger dick,"

250 Magenwurst: Wurst in einem Schweinemagen.

251 Blasenwurst: Mettwurst in einer Kalbsblase.

252 Semmelwurst: aus Schweinefleisch und Semmeln hergestellte Brühwurst.

254 Übersetzung: "Das ist, um den Haushalt in allen Punkten zu erlernen."

255 Übersetzung: "Nachricht"

256 Bernburg.

257 Rieck(e), Christoph (ca. 1573-1640).

258 Übersetzung: "wie verzaubert eine Frau von schlechtem Ruf in alle unsere Zimmer, Keller, Küche usw. gehen lässt, was ganz inakzeptabel ist, obwohl er sonst ein alter treuer Diener ist"

259 Übersetzung: "des März"

260 Harzgerode.

261 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

262 Stübich: Hohlmaß, Tonne, Packfass.

263 Übersetzung: "Macht"

Darnach eine braune Stuhle, mitt 4 weißen füßen, vndt einer plaße²⁶⁴ erhandelt, von einem pawer, zu Tanckeroda²⁶⁵, kostet:²⁶⁶

Sonst heists nach dem Reütterischen sprichwort: Vier weiße köhten, Laßen den reütter in nöhten, Ist <aber> eine plaße darbey, So reytt<bleibt> er, aller sorgen frey.

Rarisch²⁶⁷ ist gestern abendt von [[301r]] Magdeburg²⁶⁸ wiederkommen, beklagt sich vber die insolentzen der Schiffer vndt Soldaten, wie sie frohnen müssen, <wenn Sie mitt vnserm getreydig dahin gefahren, werden mitt steinen noch darzu geworfen, von den Soldaten vndt mitt von den Schiffen mitt der vfmaß²⁶⁹ sehr betrogen.> hering vndt holtz führen, haben auch Ballenstedter²⁷⁰ vnderthanen in kopf vndt am arm verwundet, vndt es sollen die Soldaten viel leütte in die keller werfen vndt Todtschlagen.

Avis²⁷¹ von Gernroda²⁷², daß alda 1 compagnie vndt der stab vom Obersten Wedel²⁷³ liegen, halten zimlich Regiment ist ihnen aber verbotten, ia nicht in den Stiftern²⁷⁴ zu logiren, wollen heütte einen Rasttag halten, Nota Bene²⁷⁵ [:] vnß ists gut genug, waß in Stiftern nicht gut ist.

[[301v]]

Befehl an die Regierung vndt den Marschalck²⁷⁶ nach Bernburg²⁷⁷ wegen etzlicher vnvermuthender vnordnungen, so auf dem Schloße Bernburg vorgegangen sein sollen, vndt groß sein.

Schrejbten von der Frawmuhme²⁷⁸ von Krannichfeldt²⁷⁹, Jtem²⁸⁰: von Fürst Augusto²⁸¹ [.]

08. März 1634

ᵛ den 8^{ten}: Martij²⁸². ⅄

264 Hier: Blässe.

265 Dankerode.

266 Preisangabe fehlt.

267 Rarisch, Michael.

268 Magdeburg.

269 Aufmaß: Zugabe zum Getreidemaß bei größeren Lieferungen.

270 Ballenstedt.

271 Übersetzung: "Nachricht"

272 Gernrode.

273 Wedel, Georg Ernst von (1597-1661).

274 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648); Magdeburg, Erzstift.

275 Übersetzung: "Beachte wohl"

276 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

277 Bernburg.

278 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

279 Kranichfeld.

280 Übersetzung: "ebenso"

281 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

282 Übersetzung: "des März"

Auf die gesterige klage von Gernroda²⁸³ vndt Riedern²⁸⁴, habe ich Bilaen²⁸⁵ dahin geschickt, den vnordnungen, vndt geldtschatzungen²⁸⁶ abzuwehren.

Schwester Anna Sophia²⁸⁷ vndt Dorothea Bathilde²⁸⁸ seindt gestern von Quedlinburg²⁸⁹ wiederkommen, nicht ohne gefahr etzlicher Reütter so Jhnen begegnet.

Bila ist wiederkommen, zu Riedern ligt 1 *compagnie* haben die leütte geschätzt²⁹⁰, zu Gernroda aber, ligt der Stab, vndt 1 *compagnie* vndterm capitän *leutnant*²⁹¹ Borgk²⁹², Sie seindt vom *commissario*²⁹³ Bawyr²⁹⁴ dahin verwiesen denn Oxenstern²⁹⁵ durchauß nit haben will, [[302r]] daß Sje jn stjftern logiren sollen.

Mitt Rittmeister Valentin Lytsaw²⁹⁶, welcher alhier²⁹⁷ gewesen, conversirt.

Schumann²⁹⁸ ist wiederkommen von Bernburg²⁹⁹ [.]

Avis³⁰⁰ daß ein Spanischer³⁰¹ Ambassador³⁰², von Madrill³⁰³ auß, zu Dresen³⁰⁴ [!] ankommen.

Jtem³⁰⁵: daß herr Max von Wallenstein³⁰⁶ zu Prag³⁰⁷ den Retzschin³⁰⁸ eingenommen, gebe fewer mitt seinem volck³⁰⁹ auf die Kayserlichen³¹⁰ so in der alten Stadt³¹¹ lägen. So wehre auch herr

283 Gernrode.

284 Rieder.

285 Bila, Hans Christian von (1607-1637).

286 Geldschatzung: Erpressung von Geld als außerordentliche Kontribution.

287 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

288 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

289 Quedlinburg.

290 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

291 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.

292 Borgk, N. N..

293 *Übersetzung*: "Kommissar"

294 Baur, Johann Christoph von (ca. 1598-1676).

295 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

296 Lützow, Valentin von (ca. 1600-1637).

297 Harzgerode.

298 Schumann, Johann (gest. 1636).

299 Bernburg.

300 *Übersetzung*: "Nachricht"

301 Spanien, Königreich.

302 Paradis de Lasaga y Echaide, Enrique (ca. 1590-1638).

303 Madrid.

304 Dresden.

305 *Übersetzung*: "Ebenso"

306 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

307 Prag (Praha).

308 Hradschin (Hradcany).

309 Volk: Truppen.

310 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

311 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

Schafgotzsch³¹² mitt 8 mille³¹³ Mann zu den Schwedischen³¹⁴ vbergefallen, vndt hette ihnen viel plätze in der Schlesie³¹⁵ vberliffert, si credere omnia fas est³¹⁶.

Schreiben von Bruder Fritz³¹⁷, vndt hertzogin zu Mecklenburg³¹⁸ [.]

Jhnen wieder geschrieben.

Recharge³¹⁹ an den Ochsenstern³²⁰, wejl er des Eßken³²¹ bericht erst erwarten will eben alß köndten wir darauf warten, vndt alß wenn vnser bericht vnkräftig wehre.

09. März 1634

[[302v]]

☉ den 9^{ten}: Martij³²².

Zweymal in die kirche.

Rittmeister Valtin Lützow³²³, mitt Seiner haußfrawen³²⁴ zu gaste gehabt.

Nota Bene³²⁵ [:] Gestern schrieb mir meine Schwester die hertzogin von Mecklenburg³²⁶ daß die hertzogin³²⁷ zu Schwerin³²⁸ mitt ihrem Jüngsten herrlein³²⁹ vndt ejnem frewlein³³⁰ an den pocken gestorben wehre. Es müßen also 3 leichen daselbst zugleich vber der erde stehen.

Rittmeister Lytsaw hat diesen abendt, seinen abschiedt genommen.

Paul Ludwig³³¹ nach Bernburg³³² [.]

10. März 1634

312 Schaffgotsch, Hans Ulrich von (1595-1635).

313 Übersetzung: "tausend"

314 Schweden, Königreich.

315 Schlesien, Herzogtum.

316 Übersetzung: "wenn es zulässig ist, alles zu glauben"

317 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

318 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

319 Übersetzung: "Wiederholte Bitte"

320 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

321 Erskein, Alexander (1598-1656).

322 Übersetzung: "des März"

323 Lützow, Valentin von (ca. 1600-1637).

324 Lützow, Engel von, geb. Asseburg (1607-1638).

325 Übersetzung: "Beachte wohl"

326 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

327 Mecklenburg-Schwerin, Anna Maria, Herzogin von, geb. Gräfin von Ostfriesland (1601-1634).

328 Schwerin.

329 Mecklenburg-Schwerin, Gustav Rudolf, Herzog von (1632-1670).

330 Mecklenburg-Schwerin, Juliana, Herzogin von (1633-1634).

331 Ludwig, Paul (1603-1684).

332 Bernburg.

» den 10^{ten}: Martij³³³.

Napjerschky³³⁴ nach Quedlinburgk³³⁵.

Der hirsch hat gewogen: 178 {Pfund} so gestern, auß dem Güntersperger³³⁶ Forst geliefert.

An Fürst August³³⁷ die Wedelische³³⁸ einquartirung gelangen lassen.

Es hat sjch heütte, ein seltzamer schwefelge [[303r]] ruch in meiner Stube vndt kammer, auch in dem Saal, alhier zu hartzgeroda³³⁹ bey der mahlzeitt, mitt männiglichs befrembdung, gantz vngewöhnlich, fast den gantzen Tag, vermergken lassen, vndt es hat auch heütte den gantzen Tag genebelt.

Lamentj³⁴⁰ vorm berge Bernburgs³⁴¹ wegen der hoch angelegten contribution den Städten gleich.

11. März 1634

σ den 11^{ten}: Martij³⁴². ı

Condolentzen vom hertzogk Bogislao in Pommern³⁴³, vndt von der Churfürstlichen wittwe³⁴⁴ von Lichtembergk³⁴⁵, <entpfangen.>

Zeitung³⁴⁶ daß gallaaß³⁴⁷ von den Fridtländischen³⁴⁸ malcontenten³⁴⁹, auch ermordet seye.

12. März 1634

ø den 12. Martij³⁵⁰.

333 Übersetzung: "des März"

334 Napierski, Andreas.

335 Quedlinburg.

336 Güntersberge.

337 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

338 Wedel, Georg Ernst von (1597-1661).

339 Harzgerode.

340 Übersetzung: "Klagen"

341 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

342 Übersetzung: "des März"

343 Pommern, Bogislaw XIV., Herzog von (1580-1637).

344 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1581-1641).

345 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

346 Zeitung: Nachricht.

347 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

348 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

349 malcontent: aufrührerisch, rebellisch.

350 Übersetzung: "des März"

Schreiben von Fürst Augusto³⁵¹ von hohen Erxleben³⁵², auf eine zusammenkunfft, den 10^{den}:
<hujus³⁵³,> in die Stadt Bernburg³⁵⁴.

Item³⁵⁵: schreiben von Bruder Fritzen³⁵⁶, daß er die rayse nach Dresen³⁵⁷ [!], nicht gewillet zu thun, weil es ihm Fürst August vnd der præident³⁵⁸ auch wiederriethen, <aussy bien que moy³⁵⁹.>

[[303v]]

Der alte Adrian Arent Stammer³⁶⁰, ist anhero³⁶¹ kommen, hat sich beschwehrt: 1. wegen einweysung des Obristen Wedels³⁶², in sein hauß mitt 44 pferden[,] 51 personen. vom Raht zu Ballenstedt³⁶³, muhtwilliger weyse ihn zu verderben, vndt vmb gleichheit gebehten, will auch gern etwas darzu schießen, wenn es mitt manier anbracht wirdt. Er will auch die 1½ Monat so von mir angelegt, gern geben. 2. Bittet er vndt deprecirt³⁶⁴ vor den Jungen Stammer³⁶⁵. Es vättert³⁶⁶ sich. 3. helt er an vmb die 12 {Wispel} gersten an körnern, oder geldt wieder zu ersezen darumb ihn Vriel Von Eichen³⁶⁷ betrogen.

Tobias Hübner³⁶⁸ fils de son Pere³⁶⁹, quj a esté fiscal (personne ne le voulant faire) a accuser le chancelier, Trawbott³⁷⁰ ³⁷¹.

Vriel Von Eichen &³⁷² Tobias Hübner haben ihren adel im kasten, c'est a dire une lettre de noblesse <assèz> fraische de l'Empereur³⁷³ ³⁷⁴ [.]

Fürst August³⁷⁵ vndt Fürst Friedrich³⁷⁶ wieder geschrieben.

351 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

352 Hohenerxleben.

353 Übersetzung: "dieses [Monats]"

354 Bernburg.

355 Übersetzung: "Ebenso"

356 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

357 Dresden.

358 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

359 Übersetzung: "so wie ich"

360 Stammer, Adrian Arndt (von) (ca. 1563/64-1636).

361 Harzgerode.

362 Wedel, Georg Ernst von (1597-1661).

363 Ballenstedt, Rat der Stadt.

364 depreciren: Abbitte tun.

365 Stammer, Hermann Christian (von) (1603-1636).

366 vettern: sich Vetter nennen.

367 Eichen, Uriel von (1597-1649).

368 Hübner, Tobias (2) (1578-1636).

369 Hübner, Tobias (1).

370 Trauboth, Friedrich.

371 Übersetzung: "Tobias Hübner, Sohn seines Vaters, der Fiskal [Person, die im Interesse der Staatskasse handelt] gewesen ist (da niemand es tun wollte), um den Kanzler Trauboth zu beschuldigen."

372 Übersetzung: "und"

373 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

374 Übersetzung: "das heißt einen ziemlich frischen Adelsbrief vom Kaiser"

375 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

376 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

Schreiben von Magdeburg³⁷⁷ [.] Sie wollen vnser [[304r]] getreydig nicht mehr paßiren laßen, vermöge ihrer privilegien, eben alß wenn wir auch keine Privilegia³⁷⁸ hetten.

Fürst Friedrichs³⁷⁹ bagage³⁸⁰ ist auch ankommen, von Magdeburg³⁸¹ [.]

Adrian Arndt Stammer³⁸² erzehlt mir auch, die hertzoze von Lünenburg³⁸³ hetten sich ihres herrn vatters³⁸⁴ Seligem testament nach, vndtereinander verglichen, daß nur einer vndter ihnen heyrathen, vndt eine cantzeley hæb vndt Tafel halten, auch nur einer das landt³⁸⁵ regieren sollte, damjtt sie ihren fürstlichen nahmen, vndt Standt desto beßer erhalten köndten.

Avis³⁸⁶ von Magdeburg daß sie alda salve geschoßen, dieweil die Lottringische³⁸⁷ armada³⁸⁸ am Bodensee³⁸⁹ vom Rheingrafen³⁹⁰, gantz getrennet vndt geschlagen, auch alles geschütz vndt bagage³⁹¹ verlohren.

Schreiben von Güsterow³⁹², vom hertzogk³⁹³ vndt hertzoginn³⁹⁴. Daß frew<herr>lein³⁹⁵ zu Schwerin³⁹⁶, ist nicht gestorben aber todtkranck gewesen.

<Imprecations de malherbe³⁹⁷, contre soy mesme.³⁹⁸>

13. März 1634

[[304v]]

377 Magdeburg.

378 Übersetzung: "Vorrechte"

379 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

380 Übersetzung: "Gepäck"

381 Magdeburg.

382 Stammer, Adrian Arndt (von) (ca. 1563/64-1636).

383 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641); Braunschweig-Lüneburg, August (d. Ä.), Herzog von (1568-1636); Braunschweig-Lüneburg, Christian (d. Ä.), Herzog von (1566-1633); Braunschweig-Lüneburg, Ernst II., Herzog von (1564-1611); Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648); Braunschweig-Lüneburg, Johann, Herzog von (1583-1628); Braunschweig-Lüneburg, Magnus, Herzog von (1577-1632).

384 Braunschweig-Lüneburg, Wilhelm, Herzog von (1535-1592).

385 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

386 Übersetzung: "Nachricht"

387 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

388 Armada: Armee, Heer.

389 Bodensee.

390 Salm-Kyrburg, Otto Ludwig, Wild- und Rheingraf von (1597-1634).

391 Übersetzung: "Gepäck"

392 Güstrow.

393 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von (1590-1636).

394 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

395 Mecklenburg-Schwerin, Gustav Rudolf, Herzog von (1632-1670).

396 Schwerin.

397 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

398 Übersetzung: "Flüche des bösen Krauts gegen sich selbst."

2 den 13^{den}: Martij³⁹⁹.

Inquietude d'esprit hier & cejourd'huy en fin resolu ce quj n'est a divertir, non sans difficultèz differentes.⁴⁰⁰

Zur kirchen vormittags[.]

Nachmittags spatziren.

Expeditiones⁴⁰¹ vor Schumann⁴⁰², vndt nach Magdeburg⁴⁰³ [.]

Jch habe die Stuchte die hollacherinn meßen laßen. Sie ist 3 ellen weniger ½ viertel⁴⁰⁴ hoch.

Mein bruder⁴⁰⁵ ist von den hernvettern⁴⁰⁶ wiederkommen, hat zu Staßfurt⁴⁰⁷ vndt Ascherßleben⁴⁰⁸ den Oxenstern⁴⁰⁹ gesehen, welcher sich mir recommendiren laßen.

Nota Bene Juramentum religjonis⁴¹⁰, in den Stiftern⁴¹¹, ad formulam concordiae^{412 413}.

Dilatorische antwortt in der Ascanischen⁴¹⁴ sache, eben als müste es fast an justitia causæ⁴¹⁵ ermangeln ein⁴¹⁶ 2[00,] 300 [[305r]] iahr hero. Er will die grafschafft hennebergk⁴¹⁷, Schwartzberg⁴¹⁸, vndt Stollberg⁴¹⁹, so immediate⁴²⁰ in ChurSächsischem⁴²¹ territorio⁴²² gelegen, in Schwedischer⁴²³ contribution behalten, das gehet nicht an, so wenig als das Directorium⁴²⁴ im

399 Übersetzung: "des März"

400 Übersetzung: "Gestern und heute Beunruhigung des Geistes, schließlich nicht ohne verschiedene Schwierigkeiten beschlossen, was nicht abzuwenden ist."

401 Übersetzung: "Besorgungen"

402 Schumann, Johann (gest. 1636).

403 Magdeburg.

404 Viertel: Längenmaß.

405 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

406 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

407 Staßfurt.

408 Aschersleben.

409 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

410 Übersetzung: "Beachte wohl den Religionseid"

411 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648); Magdeburg, Erzstift.

412 Die Konkordienformel, in: Die Bekenntnisschriften der Evangelisch-Lutherischen Kirche. Vollständige Neuedition, hg. von Irene Dingel, Göttingen 2014, S. 1165-1610.

413 Übersetzung: "auf die Konkordienformel"

414 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

415 Übersetzung: "der Billigkeit der Sache"

416 ein: ungefähr.

417 Henneberg, Grafschaft.

418 Schwarzburg, Grafschaft.

419 Stolberg, Grafschaft.

420 Übersetzung: "unmittelbar"

421 Sachsen, Kurfürstentum.

422 Übersetzung: "Gebiet"

423 Schweden, Königreich.

424 Übersetzung: "Leitung"

OberSächsischen Krayß⁴²⁵. Er will auch, wjr sollen den frankforter⁴²⁶ convent beschigken, de quoy, j'ay horreur⁴²⁷. Jn Eßkens⁴²⁸ groben anmuhtungen hat ers auch auf fernneren bericht gestellt.

14. März 1634

☿ den 14^{den}: Martij⁴²⁹.

Avis⁴³⁰: daß Vriel Von Eichen⁴³¹ vorgestern außgerißen.

Jch habe Herman Kersten Stammer⁴³² perdonirt⁴³³, vndt nach gegebenem er<n>sten verweiß, ihn wieder zu gnaden angenommen.

[[305v]]

Mutationes⁴³⁴ auß den dörfern des Ampts Ballenstedt⁴³⁵, wegen angelegter 1½fachen contribution, entre les nobles aussy bien qu'entre les sujets⁴³⁶.

Castiga vellacos⁴³⁷, mes pages grands⁴³⁸ cejourd'huy, ce quj ne s'est fait, de long temps⁴³⁹.

Le pourtrait du Roy de Swede⁴⁴⁰, est arrivè pour Madame⁴⁴¹, <de Delft⁴⁴².>⁴⁴³

15. März 1634

☿ den 15^{den}: Martij⁴⁴⁴. ☿

Præparatoria⁴⁴⁵ zum aufbruch.

425 Obersächsischer Reichskreis.

426 Frankfurt (Main).

427 Übersetzung: "wovor ich Schrecken habe"

428 Erskein, Alexander (1598-1656).

429 Übersetzung: "des März"

430 Übersetzung: "Nachricht"

431 Eichen, Uriel von (1597-1649).

432 Stammer, Hermann Christian (von) (1603-1636).

433 perdoniren (pardoniren): begnadigen.

434 Übersetzung: "Meutereien"

435 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

436 Übersetzung: "unter den Adligen sowie unter den Untertanen"

437 Übersetzung: "Bestrafe Schurken"

438 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

439 Übersetzung: "meine großen Pagen heute, was lange nicht stattgefunden hat"

440 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

441 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

442 Delft.

443 Übersetzung: "Das Porträt des Königs von Schweden ist für Madame aus Delft angekommen."

444 Übersetzung: "des März"

445 Übersetzung: "Vorbereitungen"

Nachmittags mitt Madame⁴⁴⁶ nach Ballenstedt⁴⁴⁷.

Decretum⁴⁴⁸ an Melchior Loyß⁴⁴⁹, Eichen⁴⁵⁰ arctius⁴⁵¹ zu custodiren⁴⁵² vndt auf das Rahthauß in arrest zu nehmen, dieweil er numehr, wieder seine pflichtliche zusage zum 3^{ten} mal auß arrest ent [[306r]] wichen, vndt seine Ambts:[,] Stewer: vndt contributionrechnungen nicht justifiziret⁴⁵³, ia verfälschet, vndt in seiner haßstarrigkeitt fortfähret. Es sollen auch sejne briefliche vhrkunden alle durchsucht, vndt fleißig inquirirt werden, ob er⁴⁵⁴ vnserm hause⁴⁵⁵ zu præjuditz, mitt Stollberg⁴⁵⁶ oder sonsten etwas erpractizirt⁴⁵⁷.

⁴⁵⁸Nota Bene Nota Bene Nota Bene[:] Paulo post⁴⁵⁹ ist die große rayse von mir vorgenommen worden, da ich durch Göttliche verleyhung innerhalb eines halben Jahres frist, in diesem 1634. iahr, Nieder Saxen⁴⁶⁰, Niederlandt⁴⁶¹, Franckreich⁴⁶², vndt Italien⁴⁶³ traversirt⁴⁶⁴, biß ich an den Kayserlichen hof in salvo⁴⁶⁵ ankommen, vndt von dannen wieder durch Böhmen⁴⁶⁶ zu den meynigen frisch vndt gesundt, durch Gottes gühte angelangt, [[306v]] zwar nicht ohne große gefahr die ich zu waßer, vndt zu lande außgestanden.

Auf der Elbe⁴⁶⁷ fuhr ich hinab, biß nach hamburg⁴⁶⁸, nicht ohne anstoß⁴⁶⁹ wiederwertigen windes vndt verdrießlichen auffenthalts.

Zu hamburg, hatte ich auch meine remoras⁴⁷⁰ Vndt alß ich von dannen <in schönem wetter> schifte stunden wir <hernachmals> einen grawsahmen Sturmwindt auf der Elbe mitt gefahr leibs vndt

446 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

447 Ballenstedt.

448 Übersetzung: "Dekret"

449 Loyß, Melchior (1576-1650).

450 Eichen, Uriel von (1597-1649).

451 Übersetzung: "enger"

452 custodiren: bewachen.

453 justificiren: berichtigen, prüfen.

454 Eichen, Uriel von (1597-1649).

455 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

456 Stolberg, Grafschaft.

457 erpracticiren: etwas mit List (heimlich) zuwege bringen.

458 Der folgende Reisebericht wurde von Christian II. nicht vor Ende 1634 oder Anfang 1635 verfasst und nachträglich eingefügt.

459 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl: bald nachher"

460 Niedersächsischer Reichskreis.

461 Niederlande (beide Teile).

462 Frankreich, Königreich.

463 Italien.

464 traversiren: quer durch etwas gehen.

465 Übersetzung: "in Sicherheit"

466 Böhmen, Königreich.

467 Elbe (Labe), Fluss.

468 Hamburg.

469 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.

470 Übersetzung: "Verzögerungen"

lebens, vnferne von der Glückstadt⁴⁷¹ auß, davon andere Schiffe zu grunde giengen, wir aber kahmen mitt nawer⁴⁷² noht in einen hafen Schwefelvöer⁴⁷³ genant, <davon.>

Vndt weil sich der windt nicht legen wollte, herr Stahlmann⁴⁷⁴ so mitt mir raysete, es auch riehte, zog ich mitt vnkosten zu lande auf Bremen⁴⁷⁵, vndt in OstFrießlandt⁴⁷⁶, etcetera alda mich der Graf Vlrich⁴⁷⁷, gar höflich tractirte⁴⁷⁸ zu Aurick⁴⁷⁹, vndt ich lag bey ihm vndt Seiner gemahlin⁴⁸⁰ Meiner base vom hauß heißen Darmbstadt⁴⁸¹, Still [[307r]] die OsternFeyertage vber, mitt gutem contento⁴⁸². hernach zohe⁴⁸³ ich fort, zu waßer vndt lande biß gen Amsterdam⁴⁸⁴, communicirte alda, vndt raysete in hagen⁴⁸⁵, alda lag ich auch stille, sprach des Fridericj⁴⁸⁶ wittwe⁴⁸⁷, vndt dem Printzen von Vranien, henrich Friederich⁴⁸⁸, auch andern bekandten zu, vndt raysete fort, in meiner verborgenen intention. Von Rotterdam⁴⁸⁹ durch die Seländischen⁴⁹⁰ Jseln, mitt des Prinzen Jagtschiff⁴⁹¹. Von Vlißingen⁴⁹² aber mitt einem schönen kriegsschiff (der Viceadmiral von Selandt genant) biß auf Vlißin Calais⁴⁹³ in Franckreich⁴⁹⁴. Wir hatten immer wiederwertigen windt, vndt brachten wol 5 tage Vndt Nachtt, auf dieser rayse zu, da ich wol vor iahren, in einem eetmahl⁴⁹⁵ (wie es die holländer heißen) von Vlißingen nach Calais vbergefahren. Ich war zimlich kranck vnderwegens, vmb des beharrlichen contrarij⁴⁹⁶ windes vndt bewegung [[307v]] des Schifs willen. Wir musten bey Duynkirchen⁴⁹⁷, Ostende⁴⁹⁸ vndt den Flandrischen⁴⁹⁹ cüsten vorbey segeln, vndt es war vnsern

471 Glückstadt.

472 nau: knapp.

473 Wewelsfleth.

474 Stalman, Johannes (1577-1635(?)).

475 Bremen.

476 Ostfriesland, Grafschaft.

477 Ostfriesland, Ulrich II., Graf von (1605-1648).

478 tractiren: bewirten.

479 Aurich.

480 Ostfriesland, Juliana, Gräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Darmstadt (1606-1659).

481 Hessen-Darmstadt, Haus (Landgrafen von Hessen-Darmstadt).

482 Übersetzung: "Zufriedenheit"

483 Hier: zog.

484 Amsterdam.

485 Den Haag ('s-Gravenhage).

486 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

487 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

488 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

489 Rotterdam.

490 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

491 Jagdschiff: schnellsegelndes, leichtes Schiff.

492 Vlissingen.

493 Calais.

494 Frankreich, Königreich.

495 Übersetzung: "Zeitraum von 24 Stunden"

496 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

497 Duinkerke (Dunkerque, Düinkerken).

498 Oostende.

499 Flandern, Grafschaft.

Soldaten nicht alle mahl wol dabey von wegen der gefahr, so von Duynkercken⁵⁰⁰ nicht vnbillich zu gewarten. Wir erfuhren aber das die meiste flotta⁵⁰¹ eben in diesen tagen, vielleicht zu meinem glück, nacher Spannen⁵⁰² zu, abgeseigelt⁵⁰³, hette vnß sonst leichtlich von wegen contrarij⁵⁰⁴ windes ein vnglück zuwachßen können.

Es kam auch der Admiral Quast⁵⁰⁵ mitt seinem admiral Schiff von Zeelandt⁵⁰⁶ zu vnß, vndt noch ein anders, also daß wir mehrentheils beysammen blieben. Vnser Schiff war zum besten beseigelt⁵⁰⁷. Vor Ostende lagen wol im hafen vndter den Stücken⁵⁰⁸, ein⁵⁰⁹ 30 Mast. Da kahl ein holländischer⁵¹⁰ Freybeütter vor vnsern augen, fiel gar thumbkühner⁵¹¹ weyse, ein Spanisch wol montirt⁵¹² orlogsschiff, (welches [[308r]] die wachtt, am eingang des Seehafens⁵¹³ hielte) an, welches auch gewaltige gegenwehre thet, vndt des Freybeütters Schiff, insonderheitt sein Segel grewlich durchschuß vndt das Segel fast gantz durchlöcherte. So haben auch die auß der festung vom wall heftig Feuer auf den Freybeütter. Vnangesehen deßen allen, nach dem er das Orlogsschiff, (so auf Ancker liegen, vndt sich nicht ferrner moviren⁵¹⁴ dorfte⁵¹⁵), genugsam braviret⁵¹⁶, vndt deme nichts abgewinnen kondte, gieng er mitt vnbesonnener furia⁵¹⁷ in den hafen gar hinein, vndt nahm auß dem portt ein handelsschiff herauß, schlepte es hindter sich, vndt brachte es mitt sampt dem Mastbawm, vndt allen wahren, auch leütten so darauf waren, herauß. Ließ sich auch nichts abschrecken, wie grawsam, die vom walle, auß stücken⁵¹⁸ in der Festung, vndt auch das Orlogsschiff Feuer auf ihn gaben. Retirte sich also mitt großer reputation dieser Freybeütter, auf vnser [[308v]] Schiffe, vndt war wol ein rechter waghallß. Wir vermeinten immer sein Schiff würde in grundt geschoßen werden.

Zu Calais⁵¹⁹ oder vor Calais, alß wir auf Ancker lagen, vndt nun vermeinten jn salvo⁵²⁰ zu sein, kam ein klein Französisch Schuytgen⁵²¹ herauß, vns abzuholen, nach der stadt zu. Da stürmete

500 Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

501 Übersetzung: "Flotte"

502 Spanien, Königreich.

503 abseigeln: wegsegeln.

504 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

505 Quast, Hillebrand Gerritszoon (ca. 1580-1636).

506 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

507 beseigeln: mit Segeln versehen.

508 Stück: Geschütz.

509 ein: ungefähr.

510 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

511 dummkühn: unverständlich und dabei anmaßend, frech, verwegen, tollkühn.

512 montiren: ausrüsten, ausstaffieren.

513 Oostende.

514 moviren: bewegen, sich regen.

515 dürfen: können.

516 braviren: trotzen, Trotz bieten.

517 Übersetzung: "Wut"

518 Stück: Geschütz.

519 Calais.

520 Übersetzung: "in Sicherheit"

521 Schüte: langes, breites und flachgebautes Schiff, das vor allem zur Fluss- und Kanalfahrt dient.

es dermaßen noch, vndt schlugen die wellen also in das schiflein, kahmen vnß auch wie Mawern so grawsam entgegen daß wir vnß alle des lebens verwegen musten, vndt dem lieben Gott vnseren Sehle befehlen. Die Frantzösischen Schiffer (so sich aufs schwimmen verließen) hattens ihren spott. Wir sahen aber alle miteinander die augenscheinliche gefahr. Gott aber seye danck der vns darauß gnediglich geholffen. Sigismundt Dewerlin⁵²², wehre im herabsteigen auß dem großen Schiff in das kleine, bey nahe ersoffen, [[309r]] dieweil er von der leitter durch außglitschen, herundter fiel. Kahmen also in Franckreich⁵²³ an.

Es war bey mir: Ernst Dieterich Röder⁵²⁴, Andreaß Napierßky⁵²⁵, Rindorf⁵²⁶, Nostitz⁵²⁷, vitzenhagen⁵²⁸, diese drey waren pagen, die vorigen beyde meine Junckern, darnach hatte ich Sigismundt Dewerlin⁵²⁹ zum Secretario⁵³⁰ vndt (weil er nobilitirt) zum Junckern, kammerdiener war: hanß Schuemann⁵³¹, darnach war Stoffel⁵³² lackay. Es war auch in meiner raysegesellschaft Augustus von Erlach⁵³³ vndt sein hofmeister oder præceptor⁵³⁴: Zacharias Straube⁵³⁵. Jtem⁵³⁶: so nahm ich einen Frantzösischen Schweizer auch an. Er blieb aber nicht lange. Stahlmann⁵³⁷ hatte sich albereitt im hagen⁵³⁸ von mir gesondert.

Zu Calais⁵³⁹ wurde ich vbel entpfangen, weil man vnseren kisten vndt kasten aufmachen, vndt alles visitiren wollte, welches mir doch nicht gelegen war. Ich beschwehrte mich darüber vndt hatte viel streits. Endtlich gab Gott das glück, durch vleißige embsigkeitt des Straubens vndt Dewerlins, daß der gouverneur⁵⁴⁰ mir mejne sachen abfolgen⁵⁴¹ ließ, vndt ich zohe⁵⁴² von Calais nach Paris⁵⁴³, nach dem ich mitt dem Messenger⁵⁴⁴ gedinget⁵⁴⁵, vndt mich vmb nichts als lustig sein, bekümmern

522 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

523 Frankreich, Königreich.

524 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

525 Napierski, Andreas.

526 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

527 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

528 Vitzenhagen, Adolf Thilo von (ca. 1616-1640).

529 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

530 *Übersetzung*: "Sekretär"

531 Schumann, Johann (gest. 1636).

532 N. N., Christoph (2).

533 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

534 *Übersetzung*: "Lehrer"

535 Straube, Zacharias (1576-1648).

536 *Übersetzung*: "Ebenso"

537 Stalman, Johannes (1577-1635(?)).

538 Den Haag ('s-Gravenhage).

539 Calais.

540 Mitte de Chevières-Miolans, Melchior (1586-1649).

541 abfolgen: herausgeben.

542 Hier: zog.

543 Paris.

544 *Übersetzung*: "Boten"

545 dinge: verhandeln.

[[309v]] dorfte⁵⁴⁶, weil wir eßen vndt trincken sampt der liegerstädte, mitt den pferden verdinget hatten.

Zu Paris⁵⁴⁷ hielte ich mich zwar vnbekandt, aber ich sprach doch dem <du Thuit⁵⁴⁸ wie auch> Vannelly⁵⁴⁹ zu, wie auch endtlichen dem Cardinal de Richelieu⁵⁵⁰, besahe auch die lusthäuser vmb Paris herumb, vndt war ein⁵⁵¹ 14 tage zu Paris. Mejn losament⁵⁵² hatte ich a la ville de Bruxelles⁵⁵³.

Nota Bene⁵⁵⁴ [:] Mejne jntentiones⁵⁵⁵ waren auf dieser gantzen rayse, den frieden zu befördern, meine allte kundtschaft zu vernewern, vndt dahin z vornehmlich zu sehen, (weil ich durchs landt zu Meißen⁵⁵⁶, nicht füglich durchkommen können) daß ich zum Kayser⁵⁵⁷ kommen, vndt meine lehenssachen vornehmlich stabiliren⁵⁵⁸ köndte. hette ich darneben im Niederlande⁵⁵⁹, Franckreich⁵⁶⁰, Savoya⁵⁶¹, vndt Böhmen⁵⁶², meine rechtmäßige allte Schulden einmahnen können, wollte ichs nicht vndterlaßen haben. Sed frustra in hoc passu.⁵⁶³

Vø Zu Pariß, ließ ich bey dem Jungen Erlach⁵⁶⁴, vndt Strauben⁵⁶⁵, meinen pagen Nostitz⁵⁶⁶, in meinung daß er die Frantzösische sprache erlernen, auch im reitten, fechten, Tantzen, vndt andern exercitiis⁵⁶⁷ sich vben, vndt mir heütte oder Morgen zu ehren, aufwarten sollte. Dieses ist auch Gott lob, noch zimlich wol erfolgt. Jch schickte auch [[310r]] den Napierßky⁵⁶⁸ meinen einen Juncker, wie auch den page Fitzenhagen⁵⁶⁹, vndt Stoffel⁵⁷⁰ lackayen, wieder zurück⁵⁷¹ nach Deützschlandt⁵⁷² zu, desto expeditius⁵⁷³ zu raysen, vndt zog mitt Rödern⁵⁷⁴, Sigmundt⁵⁷⁵, Schuemann⁵⁷⁶, vndt

546 dürfen: müssen.

547 Paris.

548 Du Thuy(t), Matthias.

549 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

550 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

551 ein: ungefähr.

552 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

553 *Übersetzung*: "in der "Stadt Brüssel""

554 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

555 *Übersetzung*: "Absichten"

556 Meißen, Markgrafschaft.

557 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

558 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.

559 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

560 Frankreich, Königreich.

561 Savoyen, Herzogtum.

562 Böhmen, Königreich.

563 *Übersetzung*: "Aber vergeblich in diesem Fall."

564 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

565 Straube, Zacharias (1576-1648).

566 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

567 *Übersetzung*: "Übungen"

568 Napierski, Andreas.

569 Vitzenhagen, Adolf Thilo von (ca. 1616-1640).

570 N. N., Christoph (2).

571 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

572 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

573 *Übersetzung*: "schneller"

574 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

Rindorf⁵⁷⁷ jimmer fortt, im nahmen Gottes, biß nach Lion⁵⁷⁸, auch ohne sorgen, *hoc est*⁵⁷⁹ vor eßen vndt[,] trincken, vndt Nachtlager. Sonst war es der Straßenräuber halber, vndt vnserer eigenen *Französischen* raysegefertten, (dann vndter 16 keiner dem andern recht trawen durfte⁵⁸⁰, außer was wir fünf deützschen wahren) nicht zum sjchersten.

Von Lion auf der Rhosne⁵⁸¹, biß auf 1 {Meile} vor Orange⁵⁸², dahin ich noch zu guter letzte Meinen gewesenen Trewen Achatem⁵⁸³ *herrn* Christof von Dona⁵⁸⁴ *gouverneur* alda angesprochen, gesehen, vndt in den dritten Tag mich bey ihme vndt den seinigen aufgehalten. Jch vberraschte ihn daselbst.

Von Orange durch Aix⁵⁸⁵ auf Marseille⁵⁸⁶, alda ich pferde auf Genf⁵⁸⁷ zu, gedinget, aber durch eine geschwinde (doch in mir selbst wolbedachte) resolution, vndterwegens, fortuna⁵⁸⁸ favente⁵⁸⁹, mich nach Turin⁵⁹⁰ in Piemont⁵⁹¹ zu, gewendet, vndt in die 3. woche alda Still gelegen. [[310v]] Wie vielerley gefahr wir vndterwegens, insonderheitt aber zu Turin⁵⁹² durch boßheitt falscher böser leütte, wir vndterworfen gewesen, davon wehre viel zu schreiben. Der hertzogk Victorio Amedeo⁵⁹³ war vor sich<Seine person> ein guter herr, that mir auch alle Freündtschafft dieweil ich vnbekandt sein wollen, aber die Piemonteser seindt falsche, heimtückische böse leütte. Jch wehre mitt dem leben, nicht darvon kommen, wann mich Gott nit scheinbahrlich behütet hette. Auch meine leüttlin waren in gefahr weil Sie vor vermaledeyete ketzer gescholten wurden, vndt vor vnserm hause Mordt vndt Todtschlag vorgienge.

Des herzogs Secretarius⁵⁹⁴, der allte Charon⁵⁹⁵ tractirte⁵⁹⁶ vndter vnß, stallte sich so zimlich, aber das hertz war falsch. Einmahl hatt ein guthertziger Frantzoß zu Sigmundt Dewerlin⁵⁹⁷ gesagt: Comment, ne craignèz vous point la barque de Caron⁵⁹⁸?⁵⁹⁹ Daß war Sapientj sat!^{600 601} Jch

575 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

576 Schumann, Johann (gest. 1636).

577 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

578 Lyon.

579 *Übersetzung*: "das heißt"

580 dürfen: können.

581 Rhône, Fluss.

582 Orange.

583 Achates.

584 Dohna, Christoph, Burggraf von (1583-1637).

585 Aix-en-Provence.

586 Marseille.

587 Genf (Genève).

588 Fortuna.

589 *Übersetzung*: "mit der Gunst von Fortuna"

590 Turin (Torino).

591 Piemont.

592 Turin (Torino).

593 Savoia, Vittorio Amedeo I, Duca di (1587-1637).

594 *Übersetzung*: "Sekretär"

595 Carron, Giovanni (1569-1649).

596 tractiren: (ver)handeln.

597 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

598 Charon.

habe zu Turin die Göttliche vorsehung, ohne welche vns kein härlein kan gekrümmt werden, augenscheinlich verspühret, wie auch in mancherley mehreren occasionen. Deo sit laus [[311r]] et Gloria sempiterna.⁶⁰²

Endtlichen mochte Gott ihre herzen lencken, daß mir der herzog⁶⁰³ ein städtliches kleinodt verehren⁶⁰⁴ ließ, vor Meine freundliche herzlief(st)e gemahlin⁶⁰⁵. Wollte aber von keiner schuldt, vndt von keiner obligation einiger verschriebener⁶⁰⁶ pension⁶⁰⁷ nichts wissen. Er ließ mich auch im wirtzhause außquittiren⁶⁰⁸, gab mir ein Schiff, biß nach Venedig⁶⁰⁹, auf seinen kosten mitt, vndt ejnen paß von ihm, vndt von dem Cardinal Infante⁶¹⁰. Dem Charon⁶¹¹ verehrte ich hinwieder mein bildnüß von golde mitt edelgesteinen, da hatt ers oft zerküst, vndt sich gewaltig bedancket, als es ihm Schuemann⁶¹² gebracht. Vndt also hatte die Comoedia⁶¹³ alda ein ende. Die courtoysie⁶¹⁴ des Schifs aber gieng noch glücklich an, durch Casale di Monferrato⁶¹⁵ vndt andere örter, biß nach Piacenza⁶¹⁶, von dannen ich wegen großer gefahr der banditen das waßer⁶¹⁷ verlassen, vndt zu lande auf Modena⁶¹⁸, Parma⁶¹⁸, Modena⁶¹⁹, Regio⁶²⁰, Ferrara⁶²¹, Padua⁶²², biß nach Venedig, mitt vnkosten, aber sicherer, raysen muste. Es waren hinder Piacenza in die 60 banditen, auf einer Insel an vier herren⁶²³ landt, zusammen gerottirt⁶²⁴, welche iedermänniglich so vorüber Schiffte antasteten. Zu dem, so hatten wir [[311v]] auf dem Pò⁶²⁵ zimliche anstöße⁶²⁶, immer wiederwertigen Windt, vndt wehren bey nahe gegen Pavia⁶²⁷ vber, da der Tesin⁶²⁸ in den Pò läuft, von einer party⁶²⁹

599 Übersetzung: "Wie, Ihr fürchtet nicht den Kahn des Charon?"

600 Übersetzung: "für den Verständigen genug!"

601 Zitat aus Plaut. Pers. 728 ed. Hose 2008, S. 302f..

602 Übersetzung: "Gott sei immerwährender Dank und Ruhm."

603 Savoia, Vittorio Amedeo I, Duca di (1587-1637).

604 verehren: schenken.

605 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

606 verschreiben: schriftlich versichern.

607 Pension: Gnaden- oder Ruhegehalt.

608 ausquittiren: jemanden freihalten, jemandes Verpflegung bestreiten.

609 Venedig (Venezia).

610 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

611 Carron, Giovanni (1569-1649).

612 Schumann, Johann (gest. 1636).

613 Übersetzung: "Komödie"

614 Übersetzung: "Höflichkeit"

615 Casale Monferrato.

616 Piacenza.

617 Po, Fluss.

618 Parma.

619 Modena.

620 Reggio nell'Emilia.

621 Ferrara.

622 Padua (Padova).

623 Mailand, Herzogtum; Mantua (Mantova), Herzogtum; Modena, Herzogtum; Parma und Piacenza, Herzogtum.

624 zusammenrottiren: sich in schädlicher Absicht versammeln oder verbinden.

625 Po, Fluss.

626 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.

627 Pavia.

628 Tessin (Ticino), Fluss.

Spannier⁶³⁰ geplündert worden, welche vnß vor Frantzosen ansahen, vnser Schiff visitirten, vndt nicht glaübten, daß wir einen paß von dem Cardinal Infante⁶³¹ hetten, biß ihr corporal ihn endtlich lase, vndt das Siegel erkandte. Zu Casal⁶³² wiederfuhr mir alle ehre, vndt es wurde mir alles gezeigt, waß alda zu sehen, in der Schönen Festung, So kam ich auch nach Gerola⁶³³, alda eine Grävin von Bye⁶³⁴, so vns im Nahmen ihres herren⁶³⁵ regaliren⁶³⁶ ließ. Einesmahls musten wir auch in einem entzelen⁶³⁷ hauß alda es gar vnsicher der rauberischen soldatesca wegen, die Nachtherberge nehmen, alles wegen contrarij⁶³⁸ windes. Es wollte mir also die Navigation dieses Jahr, weder auf gesaltzenen, noch süßen waßern, recht fügen.

Von Venedig⁶³⁹ auf Inspruck⁶⁴⁰, alda ich mich auf den Inn⁶⁴¹ gesetztt, vndt nacher Wien⁶⁴² durch Paßaw⁶⁴³ in die Thonaw⁶⁴⁴ geschift, bey dem Kayser⁶⁴⁵ vndt Kayserinn⁶⁴⁶ mich insinuiert⁶⁴⁷, vndt ein Diploma⁶⁴⁸ in der Reichslehenssache, erhalten. Von dannen auf Prag⁶⁴⁹ per posta⁶⁵⁰, vndt auf der Elbe⁶⁵¹ nacher Dresen⁶⁵² [!], Lichtemberg⁶⁵³, Wittemberg⁶⁵⁴, etcetera[.] Vndterwegens den Chur[fürstlichen] vndt [[312r]] Fürstlichen personen zugesprochen, vndt Meine herzlieb(st)e gemahlin⁶⁵⁵ vndt kinder⁶⁵⁶ wol wieder gefunden, Gott lob.

habe also diese große vndt gefährliche rayse, durch NiederSaxen⁶⁵⁷, Niederlandt⁶⁵⁸ [,] Franckreich⁶⁵⁹, Italien⁶⁶⁰, Tirol⁶⁶¹, Oesterreich⁶⁶², Böhmen⁶⁶³, Meißen⁶⁶⁴, etcetera innerhalb einer halben

629 Partei: kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde.

630 Spanien, Königreich.

631 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

632 Casale Monferrato.

633 Gerola.

634 Biglia, Anna, Marchesa, geb. Serbelloni (geb. ca. 1590).

635 Biglia, Antonio, Marchese (ca. 1570/80-1643).

636 regaliren: (reichlich) bewirten.

637 einzeln: einzeln.

638 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

639 Venedig (Venezia).

640 Innsbruck.

641 Inn, Fluss.

642 Wien.

643 Passau.

644 Donau, Fluss.

645 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

646 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

647 insinuiren: (ein Schriftstück) einhändigen, übergeben, zustellen.

648 Übersetzung: "Urkunde"

649 Prag (Praha).

650 Übersetzung: "mit der Post"

651 Elbe (Labe), Fluss.

652 Dresden.

653 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

654 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).

655 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

656 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

657 Niedersächsischer Reichskreis.

658 Niederlande (beide Teile).

Jahresfrist, glücklich verrichtett, vndt bin gleichwol vnderwegens oftermals in die 14 tage, drey wochen, etcetera still gelegen, welche Stillager⁶⁶⁵ alle mitteingerechnet sein.

⁶⁶⁶ Nota ⁶⁶⁷: die nachfolgenden Journal⁶⁶⁸ [!] biß fast zum ende deß 1635. Jahres, seindt durch die raysen, vndt andere vnfälle, so ich persöhnlich so wol zu hause⁶⁶⁹, alß zu felde, durch außplünderung außstehen müssen, <theils> distrahirt⁶⁷⁰, vndt verlohren worden.

Vita nostra est Peregrinatio!⁶⁷¹

Wol dem der glücklich⁶⁷² vberwindett.

Die zeitt meiner wahlfahrt, ist so viel vndt so viel Jahr. Wenig vndt böse ist die zeitt meines lebens, vndt langet nicht an die zeitt meiner vätter, (weder an Allter, glück, noch fortgang, biß dato⁶⁷³) in ihrer wallfahrt.⁶⁷³

Vive memor lethj.^{675 676}

15_2. März 1634

[[1r]]

[...] — St: [1]637⁶⁷⁷ Raysebeschreibung vom 15^{den}: Martij, anno⁶⁷⁸ 1634 an.

[[1v]]

[[2r]]

{Meile}

<[Marginalie:] 1634.> 1 den 15^{den}: Martij⁶⁷⁹
, Nach genommenem abschiedt von Meinem

1

659 Frankreich, Königreich.

660 Italien.

661 Tirol, Grafschaft.

662 Österreich, Erzherzogtum.

663 Böhmen, Königreich.

664 Meißen, Markgrafschaft.

665 Stillager: Ruhezeit.

666 Die anschließenden Absätze hat Christian II. vermutlich erst zu Beginn des Jahres 1636 nachgetragen.

667 Übersetzung: "Beachte"

668 Übersetzung: "Tagebuch"

669 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

670 distrahiren: trennen, auseinanderziehen, zerstreuen.

671 Übersetzung: "Unser Leben ist eine Pilgerreise!"

672 Die Silben "glück" und "lich" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

673 Übersetzung: "zum heutigen Tag"

673 Gn 47,9

675 Übersetzung: "Lebe im Gedanken an den Tod."

676 Zitat aus Pers. 5,153 ed. Kißel 1990, S. 54f..

677 Im Original verwischt.

678 Übersetzung: "des März im Jahr"

679 Übersetzung: "des März"

Bruder⁶⁸⁰ vndt Schwestern⁶⁸¹, von hartzgeroda⁶⁸²
nach Ballenstedt⁶⁸³, mitt Meiner freundlichen
herzlieb(st)en gemahlin⁶⁸⁴

Viel difficulteten⁶⁸⁵ gefunden. <Difficilia quæ pulchra.^{686 687}>

Die Richter^{688 689} des Amts Ballenstedt⁶⁹⁰ citirt, vndt persönlich audientz gegeben, wegen der
1½fachen contribution zur vnderhaltung der salvaguardien⁶⁹¹, vndt dann Bilaens⁶⁹² commissariat.

16. März 1634

[Sonntag, 16. März]

○ den 16^{<den:>} Martij⁶⁹³. Lætare⁶⁹⁴. Ein böses somnium⁶⁹⁵ so ich alhier zu Ballenstedt⁶⁹⁶
gehabt, wegen Meines Kindes Erdtmann Gideons⁶⁹⁷, als hette mir ihn Blandina⁶⁹⁸ wieder meinen
willen auf einem küßen gebracht, vndt ich hette gesagt, Ey bringt mir ihn doch nicht. Nun ist er
wieder dahin.

In der Stadt predigt gehört, vndt Sutorium⁶⁹⁹ remunerirt, wegen etzlicher catechismus bücher so er
mir verehret⁷⁰⁰.

{Meilen}

Nach der malzeit nach Großen Alßleben⁷⁰¹ 3½
Daniel Rindorf⁷⁰² hat <alda> aufgewartett, wie

680 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

681 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

682 Harzgerode.

683 Ballenstedt.

684 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

685 Difficultet: Schwierigkeit.

686 Übersetzung: "Schwierig zu erreichen ist, was schön ist."

687 Zitat nach Erasmus: Adagia, S. 22.

688 Hothorn, Johannes; Trebert, Hans (ca. 1561-1639); Vollmann, Johann (1583-1639); Wagner, Balthasar.

689 Nur teilweise und mit unsicherer Identifizierung ermittelt.

690 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

691 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

692 Bila, Hans Christian von (1607-1637).

693 Übersetzung: "des März"

694 Laetare: vierter Fastensonntag.

695 Übersetzung: "Traum"

696 Ballenstedt.

697 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

698 Benckendorf, Blandina (gest. vor 1648).

699 Sutorius, Leonhard (1576-1642).

700 verehren: schenken.

701 Großalsleben.

702 Rindorf, Daniel von (ca. 1600-1679).

härman Kersten Stammer⁷⁰³ zu Ballenstedt[.] Viel
schreiben, confusiones⁷⁰⁴ vndt difficulteten⁷⁰⁵.
Schumann⁷⁰⁶ ist von Magdeburg⁷⁰⁷ hergelauffen.
Magdeburger wollen die Schiffe vermöge
renovirter Schwedischer⁷⁰⁸ privilegien nicht
paßiren laßen. Ich habe vnverfänglich wieder
geantwortett.

Wegen des convents zu Bernburg⁷⁰⁹ mich gegen patruos^{710 711} excusirt⁷¹².

17. März 1634

» den 17^{den}: Martij⁷¹³.

Congè de Madame^{714 715} nach dem eßen. Elle a fort pleurè, <la bonne Dame.>⁷¹⁶

Von Groß Alsleben⁷¹⁷ nach Wolmerstedt⁷¹⁸ — — — — — 5 {Meilen} Matthias von der
Schulemburg⁷¹⁹ hat mich alda tractirt⁷²⁰. Er ist Oberhäuptmann vber die 9 Aempter⁷²¹ im
holtzkrayse⁷²².

18. März 1634

[[2v]]

σ den 18^{den}: Martij⁷²³.

703 Stammer, Hermann Christian (von) (1603-1636).

704 *Übersetzung*: "Unordnungen"

705 Difficultet: Schwierigkeit.

706 Schumann, Johann (gest. 1636).

707 Magdeburg.

708 Schweden, Königreich.

709 Bernburg.

710 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

711 *Übersetzung*: "die Onkel"

712 excusiren: entschuldigen.

713 *Übersetzung*: "des März"

714 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

715 *Übersetzung*: "Abschied von Madame"

716 *Übersetzung*: "Sie hat sehr geweint, die gute Frau."

717 Großalsleben.

718 Wolmirstedt.

719 Schulenburg, Matthias von der (1578-1656).

720 tractiren: bewirten.

721 Alvensleben, Amt; Athensleben, Amt; Calbe, Amt; Dreileben, Amt; Hötenleben, Amt; Oebisfelde, Amt;
Sommerschenburg, Amt; Wanzleben, Amt; Wolmirstedt, Amt.

722 Holzkreis.

723 *Übersetzung*: "des März"

<Escrit a Madame⁷²⁴ & a noir mont^{725 726} [.]⁷²⁷>

{Meilen}

Nach Tangermünde⁷²⁸

5

Die hüpsche kirche alda besehen, <ist> bey ein⁷²⁹ 100 Schritt lang, vndt schön gewelbet. Es hat auch gar eine schöne große orgel darinnen, welche eine liebliche resonantz von sich giebet.

Das alte zerfallene Schloß besehen, darinnen ein großer Saal, in welchem, Kayser, vndt Churfürsten abgemahlet stehen, da gehet Brandenburg⁷³⁰ in der session⁷³¹ vber Pfaltz⁷³² vndt Sachsen⁷³³. Sonsten siehet man auch wie das schloß zerschossen vndt verderbet worden, als die Schwedischen⁷³⁴ haben die Kayserlichen⁷³⁵ herauß geschlagen.

19. März 1634

<ø den 19. Martij⁷³⁶>

<Remedio potente⁷³⁷ use⁷³⁸.>

Angoisse⁷³⁹ wegen Schumanns⁷⁴⁰ außenbleibens.

Kutzschen, pferde, vndt confoy⁷⁴¹, weggeschickt. Contrary⁷⁴² windt, Sturm heütte vndt gestern, alles wiederwertig.

Meckelburgische⁷⁴³ gesandten⁷⁴⁴, so nach frankfordt⁷⁴⁵ wollen, seindt heütte ankommen, alhier zu Tangermünde⁷⁴⁶, vndt haben kaum vber die Elbe⁷⁴⁷ fahren können, <wegen vngewitters.>

724 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

725 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

726 Auflösung unsicher.

727 Übersetzung: "An Madame und an Schwarzenberger geschrieben."

728 Tangermünde.

729 ein: ungefähr.

730 Brandenburg, Haus (Kurfürsten und Markgrafen von Brandenburg).

731 Session: Sitz, Platz.

732 Pfalz, Haus (Pfalzgrafen bei Rhein bzw. Kurfürsten von der Pfalz).

733 Sachsen, Haus (Herzöge und Kurfürsten von Sachsen).

734 Schweden, Königreich.

735 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

736 Übersetzung: "des März"

737 Übersetzung: "Starkes Heilmittel"

738 Übersetzung: "gebraucht"

739 Übersetzung: "Angst"

740 Schumann, Johann (gest. 1636).

741 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

742 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

743 Mecklenburg, Herzogtum.

744 Lühe, Pasche von der (1592-1653); Passow, Hartwig von (1599-1644); Reinkingk, Dietrich von (1590-1664); Rochow, Hans Zacharias von (1603-1654).

745 Frankfurt (Main).

Schumann ist Gott lob, ankommen, hat einen wechselbrief mittgebracht. So sollen auch zu Magdeburg⁷⁴⁸ auf mein schreiben, die Schiffe mitt getreydig, durchgelaßen worden sein.

Gestern, mitt einem Chur Brandenburgischen⁷⁴⁹ <commissario⁷⁵⁰ einem> vom adel Bißmarck⁷⁵¹ genandt bekandt worden. Der Ambtmann⁷⁵² alhier, hat sich auch bey mir præsentirt.

Jch habe einen großen kahn vor 22 {Thaler} biß nach hamburgk⁷⁵³ von Magdeburg bedungen⁷⁵⁴. Es seindt 4 Schifleütte darauff, [[3r]] vndt Jch selb achte⁷⁵⁵, nemlich 2 vom adel Röder⁷⁵⁶ Vndt Napierscky⁷⁵⁷, 3 edelknaben⁷⁵⁸, 1 lackay⁷⁵⁹, denn heütte vormittags habe ich 6 kutzschenpferde, vndt 2 raysige pferde nebens 7 Tragonern (darundter ein leüttenampt) vndt also eylf personen vndt einen bohten, vndt also 15 pferde, wieder zurück⁷⁶⁰ geschickt. Mitt diesen 19 personen vndt 15 pferden, habe ich gestern abendt, zur malzeit, vndt heütte zum frühestück, nur 13 {Thaler} vndt 10 {Groschen} verzehrt bey zimlicher guter tractation⁷⁶¹, vndt herberge auf der Freyheitt, nahe vorm Schloß. habe noch 14 {Groschen} Tranckgeldt verehren⁷⁶² laßen. Dem leüttenampt habe ich 2 {Thaler} vndt iedem Tragoner 1 {Thaler} verehren laßen, die sollen meine kutzsche vndt klepper wieder zurügke⁷⁶³ convoyiren⁷⁶⁴.

Nota Bene⁷⁶⁵ [:] gestern abendt, haben auch meine leütte, den Chur Brandenburgischen⁷⁶⁶ commissarium⁷⁶⁷, einen von Bißmargk⁷⁶⁸ vndt den Ambtmann⁷⁶⁹ zu gaste gehabt, vndt ist die zehrung also leydlich hingegangen.

ø den 19^{den}: Martij⁷⁷⁰.

746 Tangermünde.

747 Elbe (Labe), Fluss.

748 Magdeburg.

749 Brandenburg, Kurfürstentum.

750 Übersetzung: "Kommissar"

751 Bismarck, Christoph von (1583-1655).

752 Person nicht ermittelt.

753 Hamburg.

754 bedingen: verabreden, einen Vertrag abschließen.

755 selbacht: eine Person mit noch sieben anderen, zu acht.

756 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

757 Napierski, Andreas.

758 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Vitzenhagen, Adolf Thilo von (ca. 1616-1640).

759 N. N., Christoph (2).

760 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

761 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

762 verehren: schenken.

763 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

764 convoyiren: begleiten, geleiten.

765 Übersetzung: "Beachte wohl"

766 Brandenburg, Kurfürstentum.

767 Übersetzung: "Kommissar"

768 Bismarck, Christoph von (1583-1655).

769 Person nicht ermittelt.

770 Übersetzung: "des März"

Wegen wiederwertigen windes vndt Sturms habe ich zu Tangermünde⁷⁷¹ pernactiren⁷⁷² müssen, vndt heütte stilliegen denn Schumann⁷⁷³ hat mitt dem Schiff durchauß nit fortkommen können.

Meckelburgische⁷⁷⁴ gesandten⁷⁷⁵, seindt herkommen, naher frankfordt⁷⁷⁶ auf den angestellten Tag zu raysen.

20. März 1634

[[3v]]

24 den 20^{sten}: Martij⁷⁷⁷.

In Gottes nahmen, mitt besserem wetter (nach dem Schumann⁷⁷⁸ gestern auf der ochsenpost, weil er 4 oxen vor einen wagen auf 3 {Meilen} von hinnen⁷⁷⁹ anspannen müssen,) vndt heütte früh der kahn so zu Magdeburg⁷⁸⁰ biß nach hamburg⁷⁸¹ vmb 22 {Thaler} bestellet, ankommen) zu waßer⁷⁸² geseßen, vndt

	{Meilen}	
gefahren auf Sandaw ⁷⁸³ <Jst	4	zur Rechten,
noch Stiftisch ⁷⁸⁴ .>		
Werben ⁷⁸⁵ <Jst Märckisch ⁷⁸⁶	2	zur lincken,
,> alda die Schantze ⁷⁸⁷ , da die		
havel ⁷⁸⁸ in die Elbe kömpt,		
<mitt Schwedischem ⁷⁸⁹ volck ⁷⁹⁰		
besetzt.>		

771 Tangermünde.

772 pernactiren: übernachten.

773 Schumann, Johann (gest. 1636).

774 Mecklenburg, Herzogtum.

775 Lühe, Pasche von der (1592-1653); Passow, Hartwig von (1599-1644); Reinkingk, Dietrich von (1590-1664); Rochow, Hans Zacharias von (1603-1654).

776 Frankfurt (Main).

777 Übersetzung: "des März"

778 Schumann, Johann (gest. 1636).

779 Tangermünde.

780 Magdeburg.

781 Hamburg.

782 Elbe (Labe), Fluss.

783 Sandau (Elbe).

784 Magdeburg, Erzstift.

785 Werben (Elbe).

786 Brandenburg, Markgrafschaft.

787 Werber Schanze.

788 Havel, Fluss.

789 Schweden, Königreich.

790 Volk: Truppen.

Wittenberg⁷⁹¹ gehört dem 4
 Märckischen Freyhern von
 Pudlitz⁷⁹² zu, vnser Nachtlager.
 Summa⁷⁹³ 10

zur rechten

meilen, so wir heütte gefahren.

21. März 1634

☿ den 21^{sten}: Martij⁷⁹⁴.

{Meilen}
 Snakenborch⁷⁹⁵ gehört ins landt 3½
 zu Lünenburg⁷⁹⁶.
 Lentzen⁷⁹⁷ ist Märckisch⁷⁹⁸. 1½
 Dämitz⁷⁹⁹, die Festung <ist 3
 Meckelburgisch⁸⁰⁰.> alda man
 vnß erzehlt, daß vnlängst einem
 weibe, weil eins Oberster auf
 einem kahn vnangemeldet
 vorüber fahren wollen, mitt
 einem Stück⁸⁰¹ ein arm
 abgeschossen worden davon es
 gestorben.
 [[4r]]

zur lincken

zur rechten.

zur Rechten,

{Meilen}
 Hitzgker⁸⁰², ist lünenburgisch⁸⁰³ 3
 herzog Augusto⁸⁰⁴ zu
 Plöke⁸⁰⁵, ist lünenburgisch nach 4
 Zell⁸⁰⁶, <vnser Nachtlager>
 vnser heüttiges Nachtlager.

zur linken

zur linken

791 Wittenberge.

792 Gans zu Putlitz, Maximilian August (1605-1667).

793 Übersetzung: "Summe"

794 Übersetzung: "des März"

795 Schnackenburg.

796 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

797 Lenzen.

798 Brandenburg, Markgrafschaft.

799 Dömitz.

800 Mecklenburg, Herzogtum.

801 Stück: Geschütz.

802 Hitzacker.

803 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

804 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

805 Bleckede.

22. März 1634

den 22. Martij⁸⁰⁸.

	<{Meilen}>
Böetzenburgk ⁸⁰⁹ <Meckelburgische ⁸¹⁰ Festung>	1½ zur Rechten
Lawenburgk ⁸¹¹ <Sächsisch lawenburgisch ⁸¹² >	1½ zur Rechten
Atlemburg ⁸¹³ Sächsisch lawenburgisch	½ zur lincken
Tollenspicker ⁸¹⁴ , das hamburgische ⁸¹⁵ zollhauß,	4 ⁸¹⁶ 3½
hamburgk	4
	* ⁸¹⁸

Clercq⁸¹⁹ ist zu mir kommen, confirmirt⁸²⁰ die zeitung⁸²¹ mitt der lottringischen⁸²² Niederlage.

	meilen
*Von Magdeburg ⁸²³ nach Tangermünde ⁸²⁴ zu	11 {Meilen}
waßer ⁸²⁵	
Von Tangermünde nach Wittemberg ⁸²⁶	10
Plöke ⁸²⁷	15
hamburgk	11
	Summa ⁸²⁸ 47 {Meilen}

806 Celle.

808 Übersetzung: "des März"

809 Boizenburg.

810 Mecklenburg, Herzogtum.

811 Lauenburg.

812 Sachsen-Lauenburg, Herzogtum.

813 Artlenburg.

814 Zollenspieker.

815 Hamburg.

816 Im Original verwischt.

818 Rechts neben dem Asteriskus befindet sich im Original eine verwischte Rechnung 11+15+10=36, die hier nicht wiedergegeben wird.

819 Le Clerq, Jean.

820 confirmiren: bestätigen.

821 Zeitung: Nachricht.

822 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

823 Magdeburg.

824 Tangermünde.

825 Elbe (Labe), Fluss.

826 Wittenberge.

827 Bleckede.

828 Übersetzung: "Summe"

Sonst rechnen die Schif
leütte 48 {Meilen}
Hamburgk. von Magdeburg nach

Die FrawMuhme⁸²⁹ hat mich bitten vndt willkomb heißen laßen. Post curialia⁸³⁰ habe ich mich endtschuldiget, wegen geschäften, biß Morgen *gebe gott hofmeister Schilling*⁸³¹ wartett Ihrer *Liebden* auff.

Bürgermeister[!] Rust⁸³² hat mich noch angetroffen, <vndt <Seiner verrichtung> relation⁸³³ gethan.>
Der alte Albrecht Schultheß⁸³⁴, jst zu mir kommen, wegen des wechself.

23. März 1634

[[4v]]

☉ den 23^{sten}: Martij⁸³⁵.

Nach Arnspöeck⁸³⁶ abgefertiget.

Die Fraw Muhme hernvetter Fürst Ludwigs⁸³⁷ gemahlin⁸³⁸, in ihrem hause angesprochen, mitt Ihrer *Liebden* in die ki predigt, nach Altena⁸³⁹ gefahren, vndt mitt deroselben malzeit gehalten, darzu ist noch der Oberste Kniphausen⁸⁴⁰, vndt seine Fraw⁸⁴¹, gekommen, wie auch zur predigt. Der hofmeister Schilling⁸⁴² vndt die Fraw von Almßleben⁸⁴³ seindt bey der Fürstinn. Das frewlein von Ejbißwaldt⁸⁴⁴, so mich zu Regenspurgk⁸⁴⁵ gesehen, kam auch nachmittags eine Steyermercckerinn.

*Zeitung*⁸⁴⁶ daß der Moßkowiter⁸⁴⁷ vom Polen⁸⁴⁸ gantz vmbringet, vndt ad iniquissimas conditiones⁸⁴⁹ gedungen worden, nach dem er aufs häupt geschlagen, worden<vndt> gantz

829 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

830 *Übersetzung*: "Nach den Höflichkeiten"

831 Schilling, Friedrich von (1584/86-1637).

832 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

833 Relation: Bericht.

834 Schulte, Albrecht (1576-1652).

835 *Übersetzung*: "des März"

836 Ahrensböck.

837 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

838 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

839 Altona.

840 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).

841 Innhausen und Knyphausen, Anna Maria von, geb. Sweder von Amelunxen (gest. 1657).

842 Schilling, Friedrich von (1584/86-1637).

843 Alvensleben, Christina von, geb. Dieskau (1589-1636).

844 Stubenberg, Dorothea Felizitas von, geb. Eibiswald (1622-1667).

845 Regensburg.

846 Zeitung: Nachricht.

847 Moskauer Reich.

848 Polen, Königreich.

849 *Übersetzung*: "zu den ungünstigsten Bedingungen"

zertrennet sein soll. Auch will der König in Polen⁸⁵⁰, der fortun gebrauchen, vndt durch die Moßkaw, nach der Schweden⁸⁵¹ ländter zu gehen, dieselbigen zu occupjren.

Die Staden⁸⁵² prosperiren in WestJndjen⁸⁵³, haben die festung Rio grande⁸⁵⁴, in Brasilien⁸⁵⁵ eingenommen.

Kayser⁸⁵⁶ declarirt, weil *Jhre Majestät* bewogen worden, den von Fridlandt⁸⁵⁷, dero gewesenen general Feldthauptmann zu veränders<n>, wejl er eine gantz gefährliche vndt weitt außehende conspiracy vndt verbündtnuß wider *Jhre Majestät* vndt ihr hochlöbliches hauß⁸⁵⁸ an [[5r]] zuspinnen sich vnlängst <vndterstanden>, vndt durch falsche ertichtete einbildungen, vndt verkleinerung ihrer Kayserlichen person⁸⁵⁹, vndt vngleicher eigensinniger außdeüttung ihrer instruction (welche doch allerdings auf gemeltes ihres Feldthauptmanns⁸⁶⁰ discretion gestellet gewesen) die Kayßerlichen⁸⁶¹ offizirer meistentheils solchen bundt zu vndterschreiben, angeleitet vndt versichert hatt, Weil aber die solcher nichtigen verbündtnuß (welche *Jhre Majestät* auch als ohne daß ipso jure⁸⁶² vnbündig, vngültig, vndt null erklären, cassiren vndt aufheben) angezogene⁸⁶³ vnbegründte vrsache, der öffentlichen am Tage liegenden warheitt selbst zu wieder lauffen, in deme *Jhre Majestät* besagtem ihren gewesenen Feldthauptmann einige injurien nicht zugefügt, sondern viel mehr wie obgemeldet, mitt allen Kayßerlichen gnaden entgegen gangen (denn *Jhre Majestät* im anfang des Mandats⁸⁶⁴ an alle kriegsbefehlhabhaber gesetzt, Sie stellten in keinen zweifel es werde ihnen allen sampt vndt sonders ia männiglich bekandt sein, was maßen *Jhre Majestät* zuvor als bey ihrer Kayßerlichen regierung, ihren gewesenen Feldthauptmann, den von Fridlandt mitt allerhandt gutthaten gnaden[,] [[5v]] Freyheiten vndt digniteten⁸⁶⁵, des nicht baldt einen Menschen seines Standes gleich geschehen, begabet vndt gezieret haben, welcher gestalt aber derselbe⁸⁶⁶ auß boßhaftem gemühte, vndt ohne zweifel lengst zuvor gesetztem vorsatz, wie dann solches die bißhero geführte actiones⁸⁶⁷ augenscheinlich numehr zu erkennen geben, newlicher zeitt eine gantz gefährliche, weittaußgehende conspiracy vndt verbündtnuß etcetera wie oben die wortt lauten, etcetera) auch einige vom ihm angegebene machination gegen demselben, wie *Jhre Majestät*⁸⁶⁸ solches mitt Gott bezeugen können *Jhrer Majestät* nje in dero

850 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

851 Schweden, Königreich.

852 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

853 Westindien.

854 Forte dos Reis Magos (Natal).

855 Brasilien.

856 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

857 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

858 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

859 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

860 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

861 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

862 Übersetzung: "durch das Recht selbst"

863 anziehen: anführen, erwähnen.

864 Mandat: obrigkeitlicher Befehl.

865 Dignitet: Würde, Standeswürde.

866 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

867 Übersetzung: "Handlungen"

868 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

sinn vndt gemüht nicht gekommen, darneben aber gewisse Nachrichtung erlanget, waß maßen derselbe, vmb Sie vndt ihr hochlöblich hauß⁸⁶⁹ von dero Erbkönigreichen⁸⁷⁰ [,] land vndt leütten zu vertreiben, ihrer *Majestät* Scepter vndt kron ihm selbst eydtbrüchlicher weyse zuzueignen, vndt zu solchem ende ihre getrewe *general*[,] obristen vndt Offizirer ihme anhengig machen, vndt dieselbe zu seinem bößhaften intent⁸⁷¹ gebrauchen, vndt dadurch vmb ehr vndt Reputation bringen wollen, *Jhrer Majestät* getrewer diener gühter anderwerts zu verwenden, gelüsten, ia *Jhre Majestät* vndt ihr gemeltes hochlöbliches hauß [[6r]] gänzlich außzurotten, sich vernehmen laßen, vndt solche seine meineyde Trewlosigkeit, vndt Barbarische Tyranney, derogleichen nicht gehöret, noch in historicis⁸⁷² zu finden ist, würcklichen zu vollnziehen sich eüßerst bemühet hat, Als seindt *Jhrer Majestät*⁸⁷³ eüßerster Noth halben zu versicherung ihre vndt ihres hauses⁸⁷⁴ gedungen worden mitt demselben eine veränderung vorzunehmen. etcetera etcetera Interim⁸⁷⁵ sollen Sie dem Graf gallaas⁸⁷⁶ *general leütnant*[,] Jtem⁸⁷⁷: dem grafen von Altringen⁸⁷⁸, *general Feldtmarschalcken*, Don Balthasar de Marradas⁸⁷⁹ Böhmischen⁸⁸⁰ *generaln* vndt Francesco Octavio grafen Piccolominj⁸⁸¹, vndt Rudolf von Coloredo grafen zu Walsa⁸⁸² [,] <auch> beyden *general Feldtmarschalln*, vndt andern trewen ihnen nachgesetzten *general officirern*, allen schuldigen gehorsamb leisten, vndt erweisen, auch dero ordinantzen⁸⁸³ geleben⁸⁸⁴, etcetera <es> offerjren sich auch *Jhrer Majestät* die armada⁸⁸⁵ wol zu vnterhalten vndt zu belohnen, gleich wie sie darzu dero gewesenen Feldthauptmann⁸⁸⁶, eine Nahmhafte Summa⁸⁸⁷ geldes hergeschoßen⁸⁸⁸. etcetera de dato⁸⁸⁹ Wien⁸⁹⁰ den 18. Februarij⁸⁹¹ [.]

*Zeitung*⁸⁹² das gegen den 17. Augustj⁸⁹³ gebe gott daß königlich dennemärkische⁸⁹⁴ beylager⁸⁹⁵ soll angestellet werden.

869 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

870 Böhmen, Königreich; Ungarn, Königreich.

871 Intent: Absicht, Vorhaben.

872 Übersetzung: "in den Historien"

873 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

874 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

875 Übersetzung: "Vorläufig"

876 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

877 Übersetzung: "ebenso"

878 Altringen, Johann, Graf von (1588-1634).

879 Marradas y Vicque, Baltasar, Graf de (1560-1638).

880 Böhmen, Königreich.

881 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

882 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

883 Ordinanz: Befehl, Anordnung.

884 geleben: nachleben, gehorchen, befolgen.

885 Armada: Armee, Heer.

886 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

887 Übersetzung: "Summe"

888 herschießen: als Darlehen hergeben, vorschießen.

889 Übersetzung: "vom Tag der Ausstellung"

890 Wien.

891 Übersetzung: "des Februar"

892 Zeitung: Nachricht.

893 Übersetzung: "des Augusts"

[[6v]]

Oxenstierna⁸⁹⁶ sollicitirt⁸⁹⁷ die Lübecker⁸⁹⁸ zu frankfordt⁸⁹⁹ zu erscheinen, vndt zu deliberiren⁹⁰⁰
: 1. Eine vfrechte einmühtige conjunction⁹⁰¹, armorum & consiliorum⁹⁰² vndt was zu fortsetzung
vndt beharrung deren biß auf erlangung eines redlichen friedens, in allen stücken nöhtig vndt
diensam möchte tractirt⁹⁰³, vndt verbündtlich geschlossen, vndt dann sorgfältig, reyflich, vndt
einmühtig bedacht vndt erwogen, <2.> vf was erbare, redliche bey Gott vndt aller vnpartheyschen
weltt wolverantwortliche conditiones⁹⁰⁴, mittel vndt wege, die wiederbringung vndt Stabilirung⁹⁰⁵
eines allgemeinen durchgehenden sichern friedens, endtlich zu stellen, <3.> auch welcher
gestaltt zu beförderung dieses so <hoch> heilsamen wercks, die von der *Königlichen Majestät*
zu Dennemark⁹⁰⁶ auß höchstrühmblicher sorgfaltt⁹⁰⁷ vbernommener Interpositionshandlung⁹⁰⁸,
in gebührende obacht genommen, vndt nützlich gebraucht, 4. nicht weniger vf was weise vndt
weg der kron Schweden⁹⁰⁹ seinem vaterlandt wegen deren von weylant perge⁹¹⁰ Sejnem in
Gott Sehliglich ruhenden Allergnedigsten König⁹¹¹ vndt herren, dem gesamnten in eüßerster
gefahr gestandenem, vndt gleichsamb in letzten zügen, gelegenem *Evangelischen* wesen, [[7r]]
mitt vfsetzung Cron vndt Scepter, leib[,] gut Vndt bluts, erwiesene, auch endtlich leyder! mitt
verlust dero Edlen *königlichen* lebens versiegelten Trew, mitt würcklichen, Immerwehrenden,
vndt vnaufhörlich redenden denckzeichen begegnet werden. Er⁹¹² remonstrirt⁹¹³ auch was die
zusammensetzung der 4 oberkrayse⁹¹⁴ vor Nutzen gebracht, wie die sachen in erträglichem wesen
erhalten worden, hingegen was die disiunction andern Chur[fürsten]⁹¹⁵ vnd Fürsten geschadet, vndt
begehret, Sie sollen ihre gesandten plenarie⁹¹⁶ instruiren, mitt vollmacht ohne zu rück schickung,
&cetera[.] Es wehre eine sache die Gottes ehr, vndt lehr, auch die erhaltung deren so thewer
erworbenen libertet vndt Freyheitt vndt die beruhigung der gantzen *Evangelischen* Christenheitt
vnzweifelich begreiffet, &cetera[.] Drümb sollten Sie auch ihres theilß eyferig vndt getrewlich,

894 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

895 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich eigentlich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

896 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

897 sollicitiren: fordern.

898 Lübeck.

899 Frankfurt (Main).

900 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

901 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.

902 Übersetzung: "der Waffen und Beschlüsse"

903 tractiren: (ver)handeln.

904 Übersetzung: "Bedingungen"

905 Stabilirung: feste Begründung, Befestigung.

906 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

907 Sorgfalt: Bemühung, Fürsorge.

908 Interpositionshandlung: Vermittlungsverhandlung.

909 Schweden, Königreich.

910 Übersetzung: "usw."

911 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

912 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

913 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

914 Fränkischer Reichskreis; Kurrheinischer Reichskreis; Oberrheinischer Reichskreis; Schwäbischer Reichskreis.

915 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640); Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

916 Übersetzung: "völlig"

mitt hindansetzung aller anderer Menschlichen considerationen, cooperiren vndt Standthaftig mitt wircken.

*Zeitung*⁹¹⁷ daß sich ein Seehundt auf der elbe⁹¹⁸ bey Dresen⁹¹⁹ [!] sehen leßet, welches bey Menschen gedencken, an dem ortt vnerhört.

[[7v]]

Item⁹²⁰: das sich bey halle⁹²¹ abermal ein Teich in bluht verwandelt. Die bedeüttung ist leyder schon zweymal experimentirt⁹²² worden.

Item⁹²³: *zeitung*⁹²⁴ daß 4 Regiment Kayserliches⁹²⁵ volck⁹²⁶ in Schlesien⁹²⁷ zu den Schwedischen⁹²⁸ vbergefallen.

Abends habe ich in meiner herberge int⁹²⁹ hoff von hollandt, den Obersten herren von Kniphausen⁹³⁰, vndt den ChurSächsischen⁹³¹ bedienten Löbzellern⁹³² zu gaste gehabt.

24. März 1634

» den 24^{sten}: Martij⁹³³.

Recht erfahren daß der Oxenstierna⁹³⁴ der Stadt Magdeburg⁹³⁵ des dom capittels⁹³⁶ verwüstete, 10 dörfer vndt andere deßelben vor vndt vmb die Stadt in einer meil weges herumb gelegene noch eintzele güther, ingleichem der andern Stifter, als *Sankt Steph* Sebastians[,], *Sankt Niclola*j, *Sankt Gangolphj* vndt *Sankt Petrj & Paulj* befindtliche dörfer, güter, äcker, grünenberg⁹³⁷, vndt andere geholtzungen, wiesen, lehen, Jagten, zinsen, pächte, zehenden, Fronendienste, vndt das kloster Berge⁹³⁸, *Sankt Lorentz* vndt Ampt der Mollenvogtey⁹³⁹, sambt allen zu solchen gütern

917 Zeitung: Nachricht.

918 Elbe (Labe), Fluss.

919 Dresden.

920 Übersetzung: "Ebenso"

921 Halle (Saale).

922 experimentiren: eine Erfahrung machen.

923 Übersetzung: "Ebenso"

924 Zeitung: Nachricht.

925 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

926 Volk: Truppen.

927 Schlesien, Herzogtum.

928 Schweden, Königreich.

929 Übersetzung: "zum"

930 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).

931 Sachsen, Kurfürstentum.

932 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

933 Übersetzung: "des März"

934 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

935 Magdeburg.

936 Magdeburg, Domkapitel.

937 Grüneberg, Wüstung.

938 Berge, Kloster.

939 Möllenvogtei (Magdeburg), Amt.

gehörigen dörfern, äckern[,] holtzungen, Pächten, zehenden, wiesen, lehen, vndt allen andern [[8r]] pertinentzien⁹⁴⁰ vndt gerechtigkeiten⁹⁴¹, weitter den gantzen newen Marckt zusampt dem domb vndt andern kirchen vndt klöstern, auch Creütz[-] vndt Bischofshoff, Mollenvogtei, Clerisey vndt andern gebeden vndt brandtstädten, nichts dann abgesetztes vor die Königliche Majestät⁹⁴² vndt Kron Schweden⁹⁴³ vorbehaltenes bequemes hauß vndt die dombprobstei außgeschlossen perge⁹⁴⁴ schencken, vbereigenen, perge⁹⁴⁵ als ein lehen zu recognosciren, vndt deßwegen gehörigen reverß von sich zu stellen. perge⁹⁴⁶

Den hofmeister Schilling⁹⁴⁷, Löbzeltern⁹⁴⁸ vndt Clauß Sjlmen⁹⁴⁹, zu Mittage, zu gast gehabt.

Ein Schiff, nach Amsterdam⁹⁵⁰, bestellet, <durch meinen kammerdiener, Johann Schuemann⁹⁵¹, so mirs gesagett,> dahin guter vorträglicher Ostwindt, (wenn er nur bestendig bliebe,) vmb 5 {Thaler} vor mich, selb achte⁹⁵² oder [-]9^{te:953} mitt einer besonder Cahütte⁹⁵⁴, iedoch wollen Sje noch andere sachen drauf laden. Ist ein holländer, achtet der Duynkirchner⁹⁵⁵ nicht, will durch die watte fahren. Ich habe so fern mitt ihm geschlossen, wo keine Sturmwjnde vndt deßen einfallen, denn er kan vor donnerstags nicht abfahren, vndt Morgen darf er nicht, wegen des Fests.

Den Stadischen⁹⁵⁶ Resjdenen Voppium⁹⁵⁷ habe ich besuchen lassen, durch Schuemann.

25. März 1634

[[8v]]

σ den 25. Martij⁹⁵⁸. Mariæ verkündigung⁹⁵⁹.

940 Pertinenzien: Zubehör; Nebensachen, die in einer rechtlichen Verfügung über die Hauptsache als mit inbegriffen gelten.

941 Gerechtigkeit: obrigkeitliche Rechte, Jurisdiktion.

942 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

943 Schweden, Königreich.

944 Übersetzung: "usw."

945 Übersetzung: "usw."

946 Übersetzung: "usw."

947 Schilling, Friedrich von (1584/86-1637).

948 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

949 Sillem, Nikolaus (gest. 1659).

950 Amsterdam.

951 Schumann, Johann (gest. 1636).

952 selbacht: eine Person mit noch sieben anderen, zu acht.

953 selbneunt: eine Person mit noch acht anderen, zu neun.

954 Hier: Kajüte.

955 Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

956 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

957 Aitzema, Foppe van (ca. 1580-1637).

958 Übersetzung: "des März"

Jl a heurtè non gueres loing de mon lict ce mattin.⁹⁶⁰

Somnium⁹⁶¹: wie ich bey herrvetter Fürst Ludwig⁹⁶², & sa femme^{963 964} in einem bett gelegen, sa-w<sans toucher personne⁹⁶⁵ an> einem ortt, wie <zu> Plötzka⁹⁶⁶ in der besten kammer, vndt hette die Fürstin gesagt herrvetter wollte Erdtmann⁹⁶⁷ vor Seinen Sohn annehmen, darüber ich mich erfrewet, vndt es Madame⁹⁶⁸ meiner gemahl berichtet. Es wehre darnach der alte hertzog Augustus von Lawenburg⁹⁶⁹ mitt großem comitat⁹⁷⁰ zu vns kommen, da hetten 2 diebe hencken sollen ein großer vndt ein kleiner, dem gro<die hetten> mit würfeln drümb spielen müssen, da hette der præident⁹⁷¹ dem großen vberhelfen⁹⁷² vnd die würfel verdrehen wollen, Fürst Ludwig vndt ich aber hetten zum rechten gesehen, es also daß der kleine gewonnen der große verspielt, hette vns doch beyder geiammert, vnd ich bin darüber aufgewacht. Nota Bene⁹⁷³ [:] Oben wehren 2 lackayen Stoffel⁹⁷⁴ vndt Caspar⁹⁷⁵ durch die kammer gangen da wir gelegen wie gemelt, vnd Caspar hette vberlautt zur Fürstin gesagt qu'il eut veut coucher un garçon avec moy dans ce lict⁹⁷⁶, darüber sich hervetter Fürst Ludwig sehr geschämet wie es ihm, die Fürstin gesaget, vnd ich auch. Aber Caspar hette es auß, einfalt gesaget.

[[9r]]

Wieder in die predigt nach Altena⁹⁷⁷.

herr Stahlmann⁹⁷⁸, Löbzellern⁹⁷⁹, vndt Albrecht Schultheß⁹⁸⁰ zu gaste gehabt, zu Mittage.

Nachmittags, hat mich der Stadische⁹⁸¹ Resident, Voppius d'Aisma⁹⁸² in meinem losament⁹⁸³, besucht, <vndt allerley gute gespräche gehabt.>

959 Mariä Verkündigung (In Annuntiatione Beatae Mariae Virginis): Gedenktag an das Ereignis der Verkündigung durch den Engel Gabriel, dass die Jungfrau Maria den Sohn Gottes vom Heiligen Geist empfangen habe und ihn gebären werde (25. März).

960 Übersetzung: "Es hat gar nicht weit von meinem Bett heute Morgen geklopft."

961 Übersetzung: "Traum"

962 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

963 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

964 Übersetzung: "und seine Frau"

965 Übersetzung: "ohne jemanden zu berühren"

966 Plötzkau.

967 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

968 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

969 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).

970 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

971 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

972 überhelfen: helfen, beistehen.

973 Übersetzung: "Beachte wohl"

974 N. N., Christoph (2).

975 N. N., Kaspar (1).

976 Übersetzung: "dass er einen Jungen mit mir in diesem Bett habe schlafen sehen"

977 Altona.

978 Stalman, Johannes (1577-1635(?)).

979 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

980 Schulte, Albrecht (1576-1652).

981 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

982 Aitzema, Foppe van (ca. 1580-1637).

Schreiben von Arnspöeck⁹⁸⁴, mitt dem Bezoar.

Bürgermeister[!] Rust⁹⁸⁵, ist heütte früh verreyset, nach Bernburgk⁹⁸⁶ zu, in Gottes nahmen.

<[Marginalie:] *Nota Bene*⁹⁸⁷ > *Nota Bene*⁹⁸⁸ [:] den Englichen⁹⁸⁹ permittirt man alhier in der k Stadt hamburg⁹⁹⁰ eine kirche, der nation vndt dem König in Engellandt⁹⁹¹ zu ehren, auch weil es die deützschen nicht verstehen, vndt dannenhero, (ihrer der hamburgener opinion⁹⁹² nach) nicht verführet werden können, die deützschen vndt Niederländer aber müssen Sich draußen zu Altena behelfen, sonsten möchten die bürger zu hamburg auß fürwitz in die kirche lauffen, vndt (der pfaffen meinung nach) das Calvinische giffet <auch> an sich ziehen. Der FrawMuhme⁹⁹³ hat man im anfang nachgelaßen, daß Sie in ihrem losament predigen laßen, weil aber allzuviel zulaufs von bürgern gewesen vndt dem predicanten⁹⁹⁴ (welcher zwar nicht ihr eigener, sondern von Altena) fast darob ein Schimpf begegnet, hat man es einstellen müssen.

[[9v]]

herr Stahlmann⁹⁹⁵ referirt inter alia⁹⁹⁶, wie das newlicher zeitt in Schweden⁹⁹⁷ ein aal gefangen, portentosa magnitudinis & crassitie⁹⁹⁸, an dem wehren alt Gohtische buchstaben gestanden, darundter eine Schnecke, vndt etzliche Tipfelchen, vndt vndten die wortt, so in Gohtischer sprache, so viel alß Adieu⁹⁹⁹, oder Ade heißen vndt <[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁰⁰⁰ > bedeütten. Dörfte wol ein valet¹⁰⁰¹, dem Königreich Schweden bedeütten.

Clercq¹⁰⁰² ist bey mir gewesen, wegen der Fraw Muhme¹⁰⁰³, hat mir allerley opinionones¹⁰⁰⁴, wegen des itzigen vnwesens, angezeigtt.

26. März 1634

983 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

984 Ahrensböck.

985 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

986 Bernburg.

987 Übersetzung: "Beachte wohl"

988 Übersetzung: "Beachte wohl"

989 England, Königreich.

990 Hamburg.

991 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

992 Übersetzung: "Meinung"

993 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

994 Entweder Heinrich Milde oder Tobias Mylius.

995 Stalman, Johannes (1577-1635(?)).

996 Übersetzung: "unter anderem"

997 Schweden, Königreich.

998 Übersetzung: "von außerordentlicher Größe und Dicke"

999 Übersetzung: "lebe wohl"

1000 Übersetzung: "Beachte wohl"

1001 Übersetzung: "Lebt wohl"

1002 Le Clerq, Jean.

1003 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

1004 Übersetzung: "Ansichten"

☿ den 26^{sten}: Martij¹⁰⁰⁵.

Noch am[!] Meine *herzlieb(st)e* gemahlin¹⁰⁰⁶ geschrieben.

hänßgen¹⁰⁰⁷ ist mitt dem korn von Magdeburg¹⁰⁰⁸ ankommen[.]

Albrecht Schultheß¹⁰⁰⁹, abermal, wegen des wechself bey mir gewesen, vndt sich fleißig bemühet.

Bey der FrawMuhme¹⁰¹⁰ zu Mittage geßeßen, abschiedt genommen. Die Fraw¹⁰¹¹ vndt Frewlein von Eibißwaldt¹⁰¹², seyndt auch alda gewesen.

Der Raht¹⁰¹³ alhier zu hamburgk¹⁰¹⁴, hat mir 24 Stübichen¹⁰¹⁵ wein verehrt¹⁰¹⁶, <Reinischen: vndt mancherley süsse weine.>

[[10r]]

Der Oberste Kniphausen¹⁰¹⁷, ist bey mir gewesen, vndt hat abscheidt von mir genommen, diesen Nachmittag, Sagte auch, es wehre ein hasard¹⁰¹⁸, daß ich also fortt, zu waßer, mich wagen wollte, wegen der Duynckkirchner¹⁰¹⁹, welche so wol inn: als außershalb der watte, schiffe wegnehmen, ie zu weilen auch forne in der Elbe¹⁰²⁰ legen.

Abends ist hofmeister Schilling¹⁰²¹, der Löbzelter¹⁰²², meine gäste gewesen.

Avis¹⁰²³ daß Pinneberg¹⁰²⁴, von den Kayserischen¹⁰²⁵ vberumpelt vndt eingenommen, die victory¹⁰²⁶ des Rheingrafen¹⁰²⁷ in Lottringen¹⁰²⁸ gar gewiß, vndt auch ein 4 mille¹⁰²⁹ Mann, so auß Minden¹⁰³⁰ gezogen geschlagen sollen sein von Schwedischen¹⁰³¹ [.]

1005 *Übersetzung*: "des März"

1006 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1007 Ganß, Johann.

1008 Magdeburg.

1009 Schulte, Albrecht (1576-1652).

1010 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

1011 Eibiswald, Sidonia von, geb. Stubenberg (1599-1642).

1012 Stubenberg, Dorothea Felizitas von, geb. Eibiswald (1622-1667).

1013 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

1014 Hamburg.

1015 Stübich: Hohlmaß, Tonne, Packfass.

1016 verehren: schenken.

1017 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).

1018 *Übersetzung*: "Gefahr"

1019 Duinkerker (Dünkirchner) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

1020 Elbe (Labe), Fluss.

1021 Schilling, Friedrich von (1584/86-1637).

1022 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

1023 *Übersetzung*: "Nachricht"

1024 Pinneberg.

1025 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1026 Victorie: Sieg.

1027 Salm-Kyrburg, Otto Ludwig, Wild- und Rheingraf von (1597-1634).

1028 Lothringen, Herzogtum.

Jtem¹⁰³² : daß Trautmanßdorf¹⁰³³ vndt Eggemberg¹⁰³⁴ in vngnaden bey dem Kayser¹⁰³⁵. *Ihre Majestät* auch viel volck¹⁰³⁶, vndt geldt der armada¹⁰³⁷ außgetheilet, vnd selbst in Böhmen¹⁰³⁸ ankommen sein sollen.

27. März 1634

[[10v]]

21 den 27^{sten}: Martij¹⁰³⁹.

Terrible odeur & du tout inpatible¹⁰⁴⁰, fætor sulphurea¹⁰⁴¹, que j'ay souffert ce mattin, plus que l'ordinaire de la marée, laquelle est desja ven[u] hier au soir, sur les 5 heures¹⁰⁴².

Jch habe dem Stadischen¹⁰⁴³ Residenten <Voppio d'Aisma¹⁰⁴⁴> einen güldenenen gnadendenarium¹⁰⁴⁵ durch Schumann¹⁰⁴⁶ verehrt¹⁰⁴⁷, wegen ezlich[er] angenehmer dienste so er mir gethan, etzliche jahr hero, wegen meiner sollicitation¹⁰⁴⁸ Vndt anders.

Schreiben von Madame¹⁰⁴⁹ vom 23. Martij¹⁰⁵⁰, In vnserm Fürstenthumb¹⁰⁵¹ soll man 16fach contribuiren¹⁰⁵². Die Kayserlichen¹⁰⁵³ ziehen auf hildeßheim¹⁰⁵⁴ starck an daßelbe zu entsetzen. Obrist Werder¹⁰⁵⁵ ist von Dresen¹⁰⁵⁶ [!] wiederkommen, Caspar Pfau¹⁰⁵⁷ aber nicht. Chur

1029 Übersetzung: "tausend"

1030 Minden.

1031 Schweden, Königreich.

1032 Übersetzung: "Ebenso"

1033 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

1034 Eggenberg, Johann Ulrich, Fürst von (1568-1634).

1035 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

1036 Volk: Truppen.

1037 Armada: Armee, Heer.

1038 Böhmen, Königreich.

1039 Übersetzung: "des März"

1040 Übersetzung: "Furchtbarer und völlig unerträglicher Geruch"

1041 Übersetzung: "ein schweflicher Gestank"

1042 Übersetzung: "den ich heute Morgen erlitten habe, mehr als das Gewöhnliche von der Ebbe, welche bereits gestern am Abend über die 5 Stunden gekommen ist"

1043 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1044 Aitzema, Foppe van (ca. 1580-1637).

1045 Gnadenpfennig (Gnadendenarius): Bildnismedaille, die von Landesherren als Auszeichnung oder Geschenk verliehen wird.

1046 Schumann, Johann (gest. 1636).

1047 verehren: schenken.

1048 Sollicitation: (Rechts-)Gesuch, Bitte.

1049 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1050 Übersetzung: "des März"

1051 Anhalt, Fürstentum.

1052 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

1053 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1054 Hildesheim.

1055 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

1056 Dresden.

Brandenburgs¹⁰⁵⁸ schlechte resolution wegen Frankfurter¹⁰⁵⁹ zahlung ist ankommen. Ingratis servire nefas.¹⁰⁶⁰ So ist auch die resolution von ChurSachsen¹⁰⁶¹ schlecht wegen der einquartierten 2 Regimenter[.] Ô Dieu exauce moy! & donne moy ailleurs l'assistance necessairement requise.¹⁰⁶²

Avis¹⁰⁶³: daß sich die tractaten¹⁰⁶⁴ zwischen dem König in Dennemark¹⁰⁶⁵ vndt der Stadt hamburgk¹⁰⁶⁶ gantz zerschlagen.

[[11r]]

Albrecht Schultheß¹⁰⁶⁷ zu Mittage mein gast.

A Dieu¹⁰⁶⁸ jhm gesaget, vndt darnach Löbzeltern¹⁰⁶⁹.

Avis¹⁰⁷⁰ von Dresen¹⁰⁷¹ [!], das herzog Vlrichs¹⁰⁷² Seligem leiche<begängnüß> mitt großer pomp alda celebrirt, vndt biß ans waßer, begleitet worden, von dannen Sie auf einem Trawerschiff die Elbe¹⁰⁷³ hinundter geschickt. &cetera Ist also des gewesenen Abgesandten, Dyßkawens¹⁰⁷⁴, vorgeben nichtig, als wenn sich niemandt vmb die leiche annehmen wollte.

Avis¹⁰⁷⁵ von Sigmundt Dewerlin¹⁰⁷⁶, das er zwar zu Saltzwedel¹⁰⁷⁷ ankommen, aber wegen ermangelnden fuhre nicht weiter fortgekonndt, auch wegen noch wehrender leibes Schwachheitt, vndt vnsicherheitt der Lünenburgischen¹⁰⁷⁸ streiffenden rotten, dem bohten nicht zu fuß nachlauffen können.

Avis¹⁰⁷⁹ das der Kayser¹⁰⁸⁰ dem Churfürsten von Saxen¹⁰⁸¹ etzliche quartier in Schlesien¹⁰⁸² vergönnet.

1057 Pfau, Kaspar (1596-1658).

1058 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

1059 Frankfurt (Main).

1060 Übersetzung: "Es ist unrecht, den Undankbaren zu dienen."

1061 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1062 Übersetzung: "Oh Gott, erhöre mich! Und gib mir woanders die unbedingt erforderliche Hilfe!"

1063 Übersetzung: "Nachricht"

1064 Tractat: Verhandlung.

1065 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1066 Hamburg.

1067 Schulte, Albrecht (1576-1652).

1068 Übersetzung: "Lebewohl"

1069 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

1070 Übersetzung: "Nachricht"

1071 Dresden.

1072 Schleswig-Holstein, Ulrich (2), Herzog von (1611-1633).

1073 Elbe (Labe), Fluss.

1074 Dieskau, Rudolf von (1593-1656).

1075 Übersetzung: "Nachricht"

1076 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

1077 Saltzwedel.

1078 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

1079 Übersetzung: "Nachricht"

1080 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

1081 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1082 Schlesien, Herzogtum.

Daß hertzogk Berndt¹⁰⁸³, mitt verlust vor Cronach¹⁰⁸⁴ abziehen, vndt sich nach Coburgk¹⁰⁸⁵ retiriren müssen.

Das abermal starcke friedenstractaten¹⁰⁸⁶ vor sein.

Vnser Schiffer hat heütte tergiversirt¹⁰⁸⁷, vndt nit fortgewoltt, will erst Morgen *gebe gott* frühe fort. Dißmal habe ich ihn müssen gebahren laßen.

*Zeitung*¹⁰⁸⁸ daß der Seehundt bey Dresen[!] gefangen, vndt erschlagen seye worden, von den Fischern.

[[11v]]

Die zeitung¹⁰⁸⁹ der gewaltigen victorie¹⁰⁹⁰ des Königs in Polen¹⁰⁹¹ wieder den Moßkowiter¹⁰⁹², continujret¹⁰⁹³ noch, wirdt mitt vielen vmbständen beschrieben, vndt gehet kürztlich dahin, daß wie das Moßcowitische läger, ob es sich schon, ejn¹⁰⁹⁴ 140 *mille*¹⁰⁹⁵ Mann starck geschätzt, von dem Pollnischen¹⁰⁹⁶ dermaßen beängstiget, bedrenget, vndt vmbringet, auch alle zufuhre ihm gesperret gewesen, daß es keinen außgang mehr gewust, so hat der König durch den <lyttauischen¹⁰⁹⁷> Feldthern Radzivil¹⁰⁹⁸ mitt ihnen accordiren¹⁰⁹⁹ laßen, auf vndterschiedliche artickel, Insonderheitt aber, daß Sie alles geschütz sollten hinterlaßen, alle fahnen vndt Fähnlein, mitt einem demühtigen fußfall zu des Königes füßen legen, vndt in 4 Monaten, nicht wie mehr wieder den Könjg dienen, sondern jhren abzugk nach der Stolize¹¹⁰⁰, (Moßkaw¹¹⁰¹) zu, nehmen, *perge*¹¹⁰² Dje hohen Offizirer allejn, haben geschworen, wie auch die Pollnischen verordneten commissarien, vndt die vberläuffer vndt verräther seindt den Polen auch geliefert, hinweg[k], ists den Moßcowitern vndt außländern so ihnen dienen, erlaubett, sjch bey Polen vnderzustellen, vndt sollen jhnen, weib vndt kindt, vndt alles waß Sie an baggage¹¹⁰³ haben, nachgeschickt werden. Der König, hat ihnen dje fahnen vndt Fähnlein wiedergegeben, vndt darnach seindt Sie mitt Trommelschlag vndt blasenden Trompetten

1083 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

1084 Kronach.

1085 Coburg.

1086 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

1087 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

1088 Zeitung: Nachricht.

1089 Zeitung: Nachricht.

1090 Victorie: Sieg.

1091 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

1092 Moskauer Reich.

1093 continuiere: weiter berichtet werden.

1094 ein: ungefähr.

1095 *Übersetzung*: "tausend"

1096 Polen, Königreich.

1097 Litauen, Großfürstentum.

1098 Radziwill, Krzysztof, Fürst (1585-1640).

1099 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

1100 *Übersetzung*: "Hauptstadt"

1101 Moskau.

1102 *Übersetzung*: "usw."

1103 *Übersetzung*: "Gepäck"

abgezogen, da Sje doch zuvor in der stille, biss vor den Könjg marchiren müssen. Nun tractirt¹¹⁰⁴ er friede, [[12r]] doch also daß wo fern die Moßcowiter¹¹⁰⁵ sich nit bequehmen würden, er noch tiefer in ihr landt penetriren, vndt <die> viscera¹¹⁰⁶ jhres Rejchs, angreifen wollte. Vndt wirdt des ljtawischen¹¹⁰⁷ Feldtherrn Fürst Christophorj Radzivil¹¹⁰⁸ valor¹¹⁰⁹, in dieser Vndt vorigen occasionen, gewaltig gerühmet, wie ihm dann deßen, der König¹¹¹⁰ selber in einem schreiben an die littawische zur Wilda¹¹¹¹ versamblete stände¹¹¹², ein großes lob, vndt gut gezeügnüß giebet. Nota¹¹¹³: der König erkläret sich auch, in demselben schreiben, er wolle alles, was er erobert, nicht ihme appropriiren¹¹¹⁴, sondern Reipublicæ Polonæ¹¹¹⁵ zueignen, Sje sollen nur darzu, frey contribuiren¹¹¹⁶.

28. März 1634

☿ den 28^{sten}: Martij¹¹¹⁷.

Escrit a Madame¹¹¹⁸ [.]¹¹¹⁹ 2 schreiben von Adolf Börstel¹¹²⁰ vom 23. Februar in hamburg¹¹²¹ bekommen.

Responce chauve¹¹²² von Chur Brandenburg¹¹²³ mitt Dewerlin¹¹²⁴, welcher noch zu glück ankommen. Sigismundt, Conradt Dewerlin von Falckengrundt.

Congè a Löbzelter¹¹²⁵ ¹¹²⁶.

1104 tractiren: (ver)handeln.

1105 Moskauer Reich.

1106 *Übersetzung*: "Eingeweide"

1107 Litauen, Großfürstentum.

1108 Radziwill, Krzysztof, Fürst (1585-1640).

1109 *Übersetzung*: "Mut"

1110 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

1111 Vilnius (Wilna).

1112 Litauen, Landstände.

1113 *Übersetzung*: "Beachte"

1114 appropriiren: sich aneignen.

1115 Polen, Königreich.

1116 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

1117 *Übersetzung*: "des März"

1118 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1119 *Übersetzung*: "An Madame geschrieben."

1120 Börstel, Adolf von (1591-1656).

1121 Hamburg.

1122 *Übersetzung*: "Kahle Antwort"

1123 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

1124 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

1125 Lebzelter, Friedrich (1565-1640).

1126 *Übersetzung*: "Abschied dem Lebzelter."

Schif von 8 oder 9 lasten¹¹²⁷ vmb 23 {Thaler} gedinget vnß naher Amsterdam¹¹²⁸ zu lifern, 1 {Thaler} dem Stewermann.

Gantz stille, sonst schön warm vndt lieblich wetter im außfahren, vndt haben kaum vor Altena¹¹²⁹ [[12v]] vorüber kommen können.

29. März 1634

ᵝ den 29. Martij¹¹³⁰.

Noch contrarij¹¹³¹ windt wie gestern, vndt kaum vor Blanckenese¹¹³² vorbey segeln können.

30. März 1634

⊙ den 30. Martij¹¹³³.

Vor Glückstadt¹¹³⁴, nach dem der windt je länger ie stärker worden, von westen her, vndt sehr contrar[y]¹¹³⁵ gewesen, doch hat der Schiffer mitt einziehung des einen Segels vor der festung streichen¹¹³⁶ müssen. Es müssen alle kaufmannsgüther, so alda vorüber paßiren 100 {Thaler} werth, mitt einem verzollet werden, das träget dem Könige in Dennemarck *Christian 4.*¹¹³⁷ so diesen zoll, mitt gewehrter handt von den hamburgern¹¹³⁸ erstritten, manches stadtliches einkommen, oft in eine[r] woche 12 mille¹¹³⁹ {Thaler} Die Glückstadt ist eine schön[e] weittläufige festung, noch nicht gar außgebawet vndt hat innwendig eine hüpsche Stadt, daran auch noc[h] fort gebawet wirdt, ligt auf der rechten handt der Elbe¹¹⁴⁰ (im außfahren von hamburg) an hollsteinischer¹¹⁴¹ seitt[e] vndt 7 meilen von hamburgk.

Der endtstandene Sturm, auf der Elbe, jst so gro[ß] worden, daß wir mitt zimlicher gefahr, weiter gesege[lt] biß wir endlich mitt mühe vndt angst, in einen sicheren hafen, bey Schwefelvöer¹¹⁴², eingelaufen ½ {Meile}

1127 Last: Maß- und Gewichtseinheit (sowohl unbestimmt, z. B. als Fassungsvermögen eines Wagens oder Schiffes, als auch gewichtsmäßig festgelegt).

1128 Amsterdam.

1129 Altona.

1130 *Übersetzung*: "des März"

1131 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1132 Blankenese.

1133 *Übersetzung*: "des März"

1134 Glückstadt.

1135 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1136 streichen: zur Ehrerbietung (Flagge oder Segel) herunterziehen.

1137 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1138 Hamburg.

1139 *Übersetzung*: "tausend"

1140 Elbe (Labe), Fluss.

1141 Holstein, Herzogtum.

1142 Wewelsfleth.

31. März 1634

[[13r]]

» den 31. Martij¹¹⁴³.

Der grawsame Sturm hat tag vndt Nacht, von Westen her, also continuirt¹¹⁴⁴, daß wir gedacht, himmel vndt erde regeten sich, vndt waren auch im hafen¹¹⁴⁵ nicht in geringen sorgen begriffen, weil vnser Schiflein etwas klein, sehr waßer schöpfte, vndt sich starck bewege. habe also zimlich in sorgen, diese vndt vorige Nacht darauff geschlafen. Aber Gott hat vnß noch gnediglich behütet, dem seye davor, lob, ehr vndt danck gesaget.

1143 *Übersetzung*: "des März"

1144 continuiren: (an)dauern.

1145 Wewelsfleth.

Personenregister

- Achates 26
Aitzema, Foppe van 42, 43, 46
Aitzema, Lieuwe van 2
Aldringen, Johann, Graf von 9, 39
Alvensleben, Christina von, geb. Dieskau 37
Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 8, 21
Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 2, 8, 11, 14, 30
Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von 10
Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 2, 11, 14, 30
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 18, 20, 21, 27, 28, 30, 31, 32, 43, 45, 46, 49
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 6, 28, 30, 43
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 2, 5, 6, 6, 15, 17, 17, 18, 19, 30
Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 6, 19
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 6, 19
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 2, 6, 6, 8, 9, 11, 19, 31, 37, 43
Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe 37, 37, 43, 44, 44, 45
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 6, 10, 12, 13, 16, 17, 17, 19, 31
Axt, Familie 7
Axt, Johann von 7
Baudissin, Wolf Heinrich von 5
Baur, Johann Christoph von 14
Benckendorf, Blandina 30
Biglia, Anna, Marchesa, geb. Serbelloni 28
Biglia, Antonio, Marchese 28
Bila, Hans Christian von 7, 7, 11, 14, 30
Bismarck, Christoph von 33, 33
Borgk, N. N. 14
Börstel, Adolf von 49
Börstel, Heinrich (1) von 17, 43
Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 10, 40, 46, 49
Brandenburg, Haus (Kurfürsten und Markgrafen von Brandenburg) 32
Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von 18, 47
Braunschweig-Lüneburg, August (d. Ä.), Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Christian (d. Ä.), Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Ernst II., Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Johann, Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Magnus, Herzog von 18
Braunschweig-Lüneburg, Wilhelm, Herzog von 18
Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von 35
Calchum, Wilhelm von 2
Carron, Giovanni 26, 27
Charon 26
Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen 5, 39
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 4, 5, 40, 47, 50
Christina, Königin von Schweden 5, 42
Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von 39
Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad 24, 24, 25, 26, 47, 49
Dieskau, Rudolf von 47
Dohna, Christoph, Burggraf von 26
Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean 25
Du Thuy(t), Matthias 25
Eggenberg, Johann Ulrich, Fürst von 46
Eibiswald, Sidonia von, geb. Stubenberg 45
Eichen, Uriel von 6, 10, 17, 20, 21, 21
Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga 28
Erlach, August Ernst von 24, 25
Erlach, Burkhard (1) von 13
Erskein, Alexander 11, 15, 20

Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 5, 17, 25, 28, 38, 38, 39, 46, 47
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 5
 Fernando, Infant von Spanien und Portugal 27, 28
 Fortuna 26
 Gallas, Matthias, Graf 16, 39
 Ganß, Johann 45
 Gans zu Putlitz, Maximilian August 35
 Gustav II. Adolf, König von Schweden 20, 40
 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von 5
 Hessen-Darmstadt, Haus (Landgrafen von Hessen-Darmstadt) 22
 Hessen-Kassel, Wilhelm V., Landgraf von 4
 Hothorn, Johannes 30
 Hübner, Tobias (1) 17
 Hübner, Tobias (2) 17
 Ilow, Christian von 8
 Innhausen und Knyphausen, Anna Maria von, geb. Sweder von Amelunxen 37
 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von 37, 41, 45
 Johann II. Kasimir, König von Polen 8
 Karl I., König von England, Schottland und Irland 5, 44
 Kärstens, Peter 6, 7, 8
 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Wilhelm, Graf 8
 Knoch(e), Hans Ludwig von 6
 La Tour d'Auvergne, Éléonore Catherine Fébronie de, geb. Bergh 4
 La Tour d'Auvergne, Frédéric-Maurice de 4
 Lebzelter, Friedrich 41, 42, 43, 45, 47, 49
 Le Clerq, Jean 36, 44
 Ligne, Philippe-Charles de 3
 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 18, 36
 Loyß, Melchior 7, 11, 21
 Ludwig, Paul 7, 10, 15
 Ludwig XIII., König von Frankreich 2, 5, 5
 Lühe, Pasche von der 32, 34
 Lützow, Engel von, geb. Asseburg 15
 Lützow, Valentin von 14, 15
 Marradas y Vicque, Baltasar, Graf de 39
 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 15, 15, 18
 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von 18
 Mecklenburg-Schwerin, Anna Maria, Herzogin von, geb. Gräfin von Ostfriesland 15
 Mecklenburg-Schwerin, Gustav Rudolf, Herzog von 15, 18
 Mecklenburg-Schwerin, Juliana, Herzogin von 15
 Michael, Zar (Moskauer Reich) 5
 Milde, Heinrich
 Mitte de Chevrières-Miolans, Melchior 24
 Mylius, Tobias
 N. N., Christoph (2) 24, 25, 33, 43
 N. N., Kaspar (1) 43
 Napierski, Andreas 11, 16, 24, 25, 33
 Niemannn, Heinrich 8
 Nostitz, Karl Heinrich von 20, 24, 25, 33
 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 22
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 4, 14, 32, 38, 38, 39, 39, 41, 45, 46
 Ostfriesland, Juliana, Gräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Darmstadt 22
 Ostfriesland, Ulrich II., Graf von 22
 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf 11, 14, 15, 19, 40, 40, 41
 Paradis de Lasaga y Echaide, Enrique 14
 Passow, Hartwig von 32, 34
 Peinert, N. N. 2
 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland 22
 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 22
 Pfalz, Haus (Pfalzgrafen bei Rhein bzw. Kurfürsten von der Pfalz) 32
 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von 3
 Pfau, Kaspar 10, 46
 Philipp IV., König von Spanien 5
 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 39
 Pommern, Bogislaw XIV., Herzog von 16

Quast, Hillebrand Gerritszoon 23
 Radziwill, Krzysztof, Fürst 48, 49
 Rarisch, Michael 13
 Reinkingk, Dietrich von 32, 34
 Rieck(e), Christoph 12
 Rindtorf, Abraham von 20, 24, 26, 33
 Rindtorf, Daniel von 30
 Rochow, Hans Zacharias von 32, 34
 Röder, Ernst Dietrich von 24, 25, 33
 Rust, Christoph (1) 37, 44
 Sachsen, Haus (Herzöge und Kurfürsten von Sachsen) 32
 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen 16
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 5, 10, 40, 47, 47
 Sachsen-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen 5
 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von 43
 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von 9
 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 48
 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 10
 Salm-Kyrburg, Otto Ludwig, Wild- und Rheingraf von 18, 45
 Savoia, Vittorio Amedeo I, Duca di 26, 27
 Schaffgotsch, Hans Ulrich von 9, 15
 Scheidt, Johann Bertram von 3
 Scherffenberg, Johann Ernst von 9
 Schilling, Friedrich von 37, 37, 42, 45
 Schleswig-Holstein, Ulrich (2), Herzog von 47
 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von 5
 Schulenburg, Matthias von der 31
 Schulte, Albrecht 37, 43, 45, 47
 Schumann, Johann 5, 10, 11, 14, 19, 24, 25, 27, 31, 32, 34, 34, 42, 46
 Schwartzberger, Georg Friedrich 10, 32
 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt 13
 Sillem, Nikolaus 42
 Stalman, Johannes 22, 24, 43, 44
 Stammer, Adrian Arndt (von) 17, 18
 Stammer, Hermann Christian (von) 17, 20, 31
 Straube, Zacharias 24, 25
 Stubenberg, Dorothea Felizitas von, geb. Eibiswald 37, 45
 Sutorius, Leonhard 30
 Trauboth, Friedrich 17
 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 46
 Trebert, Hans 30
 Trzka von Leipa, Adam Erdmann, Graf 8
 Vanelli, Lorenzo 25
 Vitzenhagen, Adolf Thilo von 24, 25, 33
 Vollmann, Johann 30
 Wagner, Balthasar 30
 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von 8, 16, 38, 38, 38, 39
 Waldstein, Maximilian, Graf von 9, 14
 Wedel, Georg Ernst von 13, 16, 17
 Werder, Dietrich von dem 46
 Wladislaw IV., König von Polen 4, 5, 8, 38, 48, 49

Ortsregister

- Ahrensböök 37, 44
Aix-en-Provence 26
Altona 37, 43, 50
Alvensleben, Amt 31
Amsterdam 22, 42, 50
Anhalt, Fürstentum 6, 46
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 29
Artlenburg 36
Aschersleben 19
Askanien (Aschersleben), Grafschaft 19
Athensleben, Amt 31
Aurich 22
Ballenstedt 2, 7, 12, 13, 21, 30, 30
Ballenstedt(-Hoym), Amt 9, 11, 20, 30
Berge, Kloster 41
Bernburg 6, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 31, 44
Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 16
Blankenese 50
Bleckede 35, 36
Bodensee 18
Böhmen, Königreich 21, 25, 28, 39, 39, 46
Boizenburg 36
Brabant, Herzogtum 3
Brandenburg, Kurfürstentum 33, 33
Brandenburg, Markgrafschaft 34, 35
Brasilien 38
Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 18, 35, 35
Breitenstein 7, 11
Bremen 22
Calais 22, 23, 24
Calbe, Amt 31
Casale Monferrato 27, 28
Celle 35
Coburg 48
Dänemark, Königreich 4
Dankerode 11, 13
Delft 20
Den Haag ('s-Gravenhage) 2, 3, 4, 22, 24
Dömitz 35
Donau, Fluss 28
Dreileben, Amt 31
Dresden 14, 17, 28, 41, 46, 47
Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen) 22
Eger (Cheb) 8
Elbe (Labe), Fluss 21, 28, 32, 34, 36, 41, 45, 47, 50
England, Königreich 44
Erfurt 11
Ferrara 27
Flandern, Grafschaft 22
Forte dos Reis Magos (Natal) 38
Frankfurt (Main) 20, 32, 34, 40, 47
Fränkischer Reichskreis 40
Frankreich, Königreich 21, 22, 24, 25, 28
Genf (Genève) 26
Gernrode 6, 11, 13, 14
Gerola 28
Glückstadt 22, 50
Großalsleben 30, 31
Großalsleben, Amt 8
Grüneberg, Wüstung 41
Güntersberge 16
Güstrow 18
Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648) 13, 19
Halle (Saale) 41
Hamburg 21, 33, 34, 36, 44, 45, 47, 49, 50
Harzgerode 6, 7, 7, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 30
Havel, Fluss 34
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 25
Henneberg, Grafschaft 19
Hildesheim 46
Hitzacker 35
Hohenexleben 17
Holstein, Herzogtum 4, 50
Holzkreis 31
Hötensleben, Amt 31
Hradschin (Hradcany) 14
Inn, Fluss 28
Innsbruck 28
Italien 21, 28
Kranichfeld 13
Kronach 48
Kurrheinischer Reichskreis 40

Lauenburg 36
 Lenzen 35
 Lichtenburg, Schloss (Prettin) 16, 28
 Linz 9
 Litauen, Großfürstentum 48, 49
 Lothringen, Herzogtum 45
 Lübeck 40
 Lüttich (Liège), Hochstift 4
 Lyon 26
 Maas (Meuse), Fluss 4
 Maastricht 4
 Madrid 14
 Magdeburg 2, 5, 7, 11, 12, 13, 18, 18, 19, 31, 33, 34, 36, 41, 45
 Magdeburg, Erzstift 13, 19, 34
 Mailand, Herzogtum 27
 Mantua (Mantova), Herzogtum 27
 Marseille 26
 Mecklenburg, Herzogtum 32, 34, 35, 36
 Meißen, Markgrafschaft 25, 28
 Minden 45
 Modena 27
 Modena, Herzogtum 27
 Möllenvogtei (Magdeburg), Amt 41
 Moskau 48
 Moskauer Reich 8, 37, 48, 49
 Neudorf 2, 11
 Niederlande, Spanische 4
 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 2, 4, 4, 23, 25, 38, 42, 43, 46
 Niederlande (beide Teile) 2, 21, 28
 Niedersächsischer Reichskreis 21, 28
 Oberrheinischer Reichskreis 40
 Obersächsischer Reichskreis 20
 Oebisfelde, Amt 31
 Oldenburg 5
 Oostende 22, 23
 Orange 26
 Österreich, Erzherzogtum 28
 Ostfriesland, Grafschaft 22
 Padua (Padova) 27
 Paris 24, 25
 Parma 27
 Parma und Piacenza, Herzogtum 27
 Passau 28
 Pavia 27
 Piacenza 27
 Piemont 26
 Pinneberg 45
 Plötzkau 43
 Po, Fluss 27, 27
 Polen, Königreich 7, 37, 48, 49
 Prag (Praha) 14, 28
 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto) 14
 Quedlinburg 11, 14, 16
 Regensburg 37
 Reggio nell'Emilia 27
 Rhône, Fluss 26
 Rieder 14
 Rotterdam 22
 Saale, Fluss 6
 Sachsen, Kurfürstentum 10, 19, 41
 Sachsen-Lauenburg, Herzogtum 36
 Salzwedel 47
 Sandau (Elbe) 34
 Savoyen, Herzogtum 25
 Schlesien, Herzogtum 7, 9, 15, 41, 47
 Schnackenburg 35
 Schwäbischer Reichskreis 40
 Schwarzburg, Grafschaft 19
 Schweden, Königreich 2, 7, 15, 19, 31, 32, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45
 Schwerin 15, 18
 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft) 22, 23
 Sommerschenburg, Amt 31
 Spanien, Königreich 2, 3, 3, 4, 14, 23, 28
 Staßfurt 7, 19
 Stolberg, Grafschaft 19, 21
 Stolberg (Harz) 7, 10
 Tangermünde 32, 32, 34, 34, 36
 Tessin (Ticino), Fluss 27
 Tirol, Grafschaft 28
 Turin (Torino) 26, 26
 Uftrungen 10
 Ungarn, Königreich 39
 Venedig (Venezia) 27, 28
 Vilnius (Wilna) 49
 Vlissingen 22
 Wanzleben, Amt 31

Werben (Elbe) 34
Werber Schanze 34
Westindien 38
Wewelsfleth 22, 50, 51
Wien 9, 28, 39

Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg) 28
Wittenberge 35, 36
Wolmirstedt 31
Wolmirstedt, Amt 31
Zollenspieker 36

Körperschaftsregister

Anhalt, Landstände 9

Ballenstedt, Rat der Stadt 17

Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter 23, 42,
45

Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt 45

Litauen, Landstände 49

Magdeburg, Domkapitel 41

Niederlande, Generalstaaten 3, 3